

**BG**

**BG**

**BG**



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 10.9.2009  
COM(2009) 342 окончателен

2008/0242 (COD)

Изменено предложение за

## РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатаци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [.../...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство]

(Преработена версия)

{COM(2009) 344 окончателен}  
{SEC(2009) 936}  
{SEC(2009) 937}

## ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

### 1. ВЪВЕДЕНИЕ

„ЕВРОДАК“ бе създадена с Регламент (ЕО) № 2725/2000 за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция<sup>1</sup>. През декември 2008 г. Комисията прие предложение за преработена версия<sup>2</sup>, целящо изменение на този регламент (по-нататък наричано „предложение от декември 2008 г.“).

Предложението бе предвидено да гарантира по-ефикасна употреба на базата данни „ЕВРОДАК“ с цел определяне на държавата-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище (т.е. да осигури по-ефективна подкрепа за прилагането на Регламента от Дъблин) и да предостави по-добра защита на личните данни.

Освен това предложението уеднаквява рамката за информационно управление с тази на регламентите за ШИС II и ВИС, като предвижда прехвърляне на функциите по оперативното управление на „ЕВРОДАК“ към бъдещата Агенция за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието<sup>3</sup> (по-нататък наричана „Агенция за информационни системи“).

Предложението от декември 2008 г. предвижда също да се отмени регламентът за прилагане и неговото съдържание да се включи в Регламента за „ЕВРОДАК“.

И накрая, бяха въведени изменения с цел отчитане на промените в законодателството в областта на убежището и техническия напредък от приемането на регламента през 2000 г.

Това предложение беше изпратено на Европейския парламент и на Съвета на 3 декември 2008 г. Европейският парламент представи предложението на своята Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (LIBE).

На своето заседание на 7 май 2009 г. Европейският парламент прие законодателна резолюция<sup>4</sup>, която подкрепя предложението на Комисията, при условие че се направят някои изменения.

---

<sup>1</sup> ОВ L 062, 5.3.2002 г., стр. 1.

<sup>2</sup> Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държавата-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство], COM (2008) 825 окончателен.

<sup>3</sup> Предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на агенция за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието [COM(2009) 293 окончателен] бе прието на 24 юни 2009 г.

<sup>4</sup> Създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи (преработена версия), P6\_TA(2009)0378.

## 2. ИЗМЕНЕНО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

С настоящото предложение се изменя предложението от декември 2008 г. с цел, от една страна, да се вземе предвид резолюцията на Европейския парламент и резултатите от преговорите в рамките на Съвета, както и, от друга страна, да се създаде възможност за правоприлагащите органи на държавите-членки да получат достъп до централната база данни на „ЕВРОДАК“ с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични и други тежки престъпления.

Ако лице, заподозряно в извършването на терористично престъпление и друго тежко престъпление, по-рано е било регистрирано като търсещ убежище, но не фигурира в други бази данни или е регистрирано само с буквено-цифрови знаци (които могат да се окажат неверни, например ако лицето е дало невярна самоличност или е използвало фалшиви документи), единствената съществуваща информация, с която лицето може да бъде идентифицирано, могат да окажат биометричните данни, съдържащи се в „ЕВРОДАК“.

С настоящото се цели предоставяне на достъп за справка до „ЕВРОДАК“ на правоприлагащите органи с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични и други тежки престъпления. За да се постигне това, е необходимо да се направи изменение на Регламента за „ЕВРОДАК“, с което изрично да се включи тази допълнителна цел.

Следователно с настоящото предложение се включва свързваща клауза, която да разреши достъпа за целите на правоприлагането, както и необходимите съпровождащи разпоредби, и се изменя предложението от декември 2008 г.

Сравняването на дактилоскопични данни, притежавани от определените правоприлагащи органи на държавите-членки и от Европол, с тези, съхранявани в базата данни „ЕВРОДАК“, ще бъде възможно само при необходимост от такова сравняване в конкретен случай при строго определени обстоятелства. Разпоредбите за достъпа до данни и сигурността на данните вземат предвид достъпа за целите на правоприлагането.

Тъй като Европейският парламент издаде своя доклад за предложението за преработена версия на първо четене на 7 май 2009 г., може да се смята, че той би следвало да има възможността да издаде нов доклад на първо четене за настоящото предложение, което включва съдържанието на предложението от декември 2008 г. заедно с посочените по-горе изменения.

Настоящото предложение се представя едновременно с предложението за решение на Съвета за изискване на сравнения с данните от „ЕВРОДАК“ от правоприлагащите органи на държавите-членки и Европол за целите на правоприлагането (по-нататък наричано Решение № [.../...]ПВР на Съвета [*Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“*]), в което се определят точните условия на достъп за целите на правоприлагането.

Общ контекст

Съгласно Програмата от Хага правоприлагащите органи следва да подобрят трансграничния обмен на данни, като разширят достъпа до съществуващите архивиращи системи в Европейския съюз.

Заклученията на смесения комитет на Съвета по ПВР от 12 и 13 юни 2007 г. приканват Комисията да представи възможно най-скоро необходимите предложения за постигане на целта за предоставяне на достъп при определени условия до „ЕВРОДАК“ на правоприлагащите органи на държавите-членки и на Европол, което ще им помогне в изпълнението на техните задължения, свързани с предотвратяване, разкриване и разследване на терористични и други тежки престъпления.

Въздействието от предоставянето на достъп за целите на правоприлагането, въведен с настоящото изменено предложение, се анализира в оценката на въздействието, приложена към настоящото предложение.

### **3. СЪГЛАСУВАНОСТ С ДРУГИ ПОЛИТИКИ**

Настоящото предложение е в пълно съответствие с програмата от Хага от 2004 г., Европейския пакт за имиграцията и убежището, приет от Европейския съвет от 15 и 16 октомври 2008 г. и Хартата на основните права на Европейския съюз, по-специално по отношение на правото на убежище и защитата на личните данни.

Освен това настоящото предложение е съгласувано със съобщението на Комисията до Съвета и Европейския парламент относно повишаване на ефективността, засилване на оперативната съвместимост и взаимодействието между европейските бази данни в областта на правосъдието и вътрешните работи<sup>5</sup>, в което се отбелязва, че Съветът и правоприлагащата общност установяват като недостатък липсата на достъп на органите за вътрешна сигурност до данните от ВИС, ШИС II имиграция и „ЕВРОДАК“, което води до сериозни пропуски при идентифицирането на заподозрени извършители на терористични или други тежки престъпления. След приемането на съобщението през 2005 г. бе прието Решението за ВИС, с което се цели предоставяне на достъп до тази база данни на правоприлагащите органи и на Европол.

### **4. СЪОБРАЗЯВАНЕ С ХАРТАТА НА ОСНОВНИТЕ ПРАВА**

По време на изготвяне на предложението бе обърнато необходимо внимание на основните права. Правото на убежище и защитата на личните данни са разгледани в оценката на въздействието, приложена към предложението.

По отношение на правото на убежище измененията в разпоредбите на регламента във връзка с *информацията, която трябва да се предостави на търсещите убежище относно прилагането на дъблинската система*, им позволяват да упражнят ефективно правото си на убежище. Новата разпоредба, която задължава държавите-членки да *посочват в „ЕВРОДАК“ факта, че прилагат дискреционните клаузи* на Регламента от Дъблин, улеснява общуването между държавите-членки и така не се допуска несигурност за търсещия убежище, като се посочва ясно коя държава-членка се занимава с неговия случай. По отношение на защитата на личните данни, с *въвеждането на ефективно управление на заличаването на данни*, предложението гарантира, че няма да бъдат съхранявани данни по начин, който позволява установяване на самоличността на заинтересованите лица в продължение на период, който надвишава необходимото за целите, за които се събират. Същият принцип стои

---

<sup>5</sup> COM(2005) 597.

зад изменението, с което *срокт за съхраняване на данни за граждани на трети страни или лица без гражданство, на които са взети отпечатъци във връзка с незаконно преминаване на външна граница*, се уеднаквява със срока, до който Регламентът от Дъблин възлага отговорност въз основа на тази информация.

По отношение на специалното положение на лицата, търсещи международна закрила, бе повдигнато съмнението, че данните, извлечени от „ЕВРОДАК“ за целите на правоприлагането, могат да попаднат в ръцете на държавите, от които тези лица са избягали и се опасяват от преследване. Това може да има обратен ефект за лицето, за неговите роднини и приятели, което на първо място може да бъде отрицателен стимул за бежанците да подават официална молба за международна закрила. В резултат на тази проверка предложението съдържа специфична забрана за предоставяне на лични данни, получени съгласно това предложение, на трети страни, организации или субекти. В допълнение се предвижда всеобхватен механизъм за мониторинг и оценка на предложението. Тази оценка ще проверява дали действието на функцията за търсене за целите на правоприлагането е довело до стигматизиране на лица, търсещи международна закрила. Освен това, за да се гарантира, че обработването на личните данни за целите на правоприлагането не нарушава основното право на защита на личните данни, по-специално необходимостта и пропорционалността, в предложението се определят строги условия на достъп до данните от „ЕВРОДАК“ за правоприлагащите органи, които изключват възможността редовно да се извършват търсене в базата данни „ЕВРОДАК“. В предложението се забранява допълнителното обработване за целите на правоприлагането, като ясно се определят видовете престъпления, за които се разрешава достъп до „ЕВРОДАК“. Определят се и строги мерки за сигурност, с които се гарантира сигурността на обработваните лични данни, и се предвижда надзор на дейностите по обработката от независими публични органи за защита на личните данни. Предложението гласи също, че Директива 95/46/ЕО и Регламент 45/2001/ЕО се прилагат за обработката на лични данни, извършвана съгласно регламента, и че обработката на лични данни, извършвана от правоприлагащите органи въз основа на извлечени от „ЕВРОДАК“ данни, е обхваната от Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета.

Следователно настоящото предложение е напълно съобразено с Хартата на основните права на Европейския съюз, по-специално по отношение на правото на убежище (член 18) и защитата на личните данни (член 8), и трябва да се прилага по съответния начин.

## **5. КОНСУЛТАЦИЯ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ**

През юни 2007 г. Комисията публикува зелена книга за предстоящата обща европейска система за убежище<sup>6</sup>, в която се предлагат варианти за елементите на бъдещия Регламент от Дъблин и на Регламента за „ЕВРОДАК“. В рамките на широките обществени консултации във връзка със зелената книга бяха получени 89 отговора от голям кръг заинтересовани лица.

Резултатът от доклада за оценка и планираните изменения в регламента бяха обсъдени през март 2008 г. от службите на Комисията заедно с държавите-членки, с Комитета по имиграция и убежище, както и с професионалисти от държавите-членки по време на

---

<sup>6</sup> COM(2007) 301.

две неформални срещи с експерти, посветени на заключенията от доклада за оценка, които се проведоха през октомври 2007 г. и април 2008 г.

При изготвянето на измененията на регламента бяха проведени също така неофициални консултации с Върховния комисариат на ООН за бежанците и Европейския съвет за бежанците и изгнаниците.

При изготвянето на настоящото изменено предложение Комисията се допита до държавите, прилагащи законодателството от Дъблин, а именно държавите-членки, Исландия, Норвегия и Швейцария, както и до Европол, с помощта на два въпросника и като проведе експертна среща в Брюксел на 25 и 26 септември 2007 г., по време на която експертите имаха възможността да пояснят отговорите на въпросника и да изразят други гледища. По време на среща, проведена на 8 октомври 2007 г. в Брюксел, бяха поискани мненията на няколко междуправителствени организации, неправителствени организации и други експерти, работещи в областта на убежището и основните права. В рамките на среща, състояла се на 11 октомври 2007 г. в Брюксел, бяха проведени консултации с представители на националните органи за защита на личните данни в държавите, прилагащи законодателството от Дъблин, както и със Съвместния контролен орган на Европол и Европейския надзорен орган по защита на данните.

В оценката на въздействието, приложена към настоящото предложение, е включен списък със страните, участвали в консултациите.

## **6. ПРАВНО ОСНОВАНИЕ**

Предложението изменя Предложението за регламент на Европейския парламент и съвета относно създаването на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатаци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство], COM (2008) 825.

Настоящото изменено предложение използва същото правно основание като първоначалното предложение, а именно член 63, параграф 1, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност.

Дял IV от Договора не се прилага за Обединеното кралство и за Ирландия, освен ако тези страни не решат друго в съответствие с разпоредбите, посочени в протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договорите.

Обединеното кралство и Ирландия са обвързани от Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета вследствие на тяхното уведомление, че желаят да участват в приемането и прилагането на този регламент въз основа на посочения по-горе протокол. Позицията на тези държави-членки по отношение на настоящия регламент не засяга евентуалното им участие във връзка с изменения регламент.

В съответствие с членове 1 и 2 от протокола за позицията на Дания, приложен към Договорите, Дания не участва в приемането на настоящия регламент, и не е обвързана от него, нито е обект на прилагането му. Въпреки това, предвид факта, че Дания

прилага настоящия Регламент от Дъблин вследствие на международно споразумение<sup>7</sup>, сключено с ЕО през 2006 г., тя трябва съгласно член 3 от това споразумение да уведоми Комисията за решението си дали ще прилага съдържанието на изменения регламент.

## **7. ВЪЗДЕЙСТВИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО ВЪРХУ ДЪРЖАВИ ИЗВЪН ЕС, АСОЦИИРАНИ КЪМ ДЪБЛИНСКАТА СИСТЕМА**

Едновременно с асоциирането на няколко държави извън ЕС към законодателството от Шенген, Общността сключи или е в процес на сключване на няколко споразумения за асоцииране на тези страни към законодателството от Дъблин/за „ЕВРОДАК“:

- споразумение за асоцииране на Исландия и Норвегия, сключено през 2001 г.<sup>8</sup>;
- споразумение за асоцииране на Швейцария, сключено на 28 февруари 2008 г.<sup>9</sup>;
- протокол за асоцииране на Лихтенщайн, подписан на 28 февруари 2008 г.<sup>10</sup>;

За да бъдат създадени права и задължения между Дания – която, както е обяснено по-горе, бе асоциирана към законодателството от Дъблин/„ЕВРОДАК“ чрез международно споразумение – и асоциираните страни, посочени по-горе, бяха сключени други два нормативни акта между Общността и асоциираните страни<sup>11</sup>.

В съответствие с трите посочени по-горе регламента асоциираните страни приемат законодателството от Дъблин/„ЕВРОДАК“ и измененията в него без изключение. Те не участват в приемането на актове, изменящи или надграждащи законодателството от Дъблин (следователно и настоящото предложение), но трябва да уведомят Комисията в определен срок за своето решение дали ще приемат съдържанието на тези актове, след като те бъдат одобрени от Съвета и Европейския парламент. В случай че Норвегия,

---

<sup>7</sup> Споразумение между Европейската общност и Кралство Дания относно критериите и механизмите за определяне на държавата, която е компетентна при разглеждането на молба за убежище, подадена в Дания или в друга държава-членка на Европейския съюз, и „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатьци за ефективното прилагане на Дъблинската конвенция, ОВ L 66, 8.3.2006 г.

<sup>8</sup> Споразумение между Европейската общност и Република Исландия и Кралство Норвегия относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Исландия или Норвегия, ОВ L 93, 3.4.2001 г., стр. 40.

<sup>9</sup> Споразумение между Европейската Общност и Швейцарската конфедерация относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Швейцария, ОВ L 53, 27.2.2008 г., стр. 5.

<sup>10</sup> Протокол между Европейската общност, Швейцарската конфедерация и Княжество Лихтенщайн за присъединяването на Лихтенщайн към Споразумението между Европейската общност и Швейцария относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Швейцария, COM(2006) 754.

<sup>11</sup> Протокол между Европейската общност, Швейцарската конфедерация и Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейската общност и Швейцарската конфедерация относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Швейцария (2006/0257 CNS, сключен на 24.10.2008 г., предстои публикуване в ОВ) и Протокол към Споразумението между Общността, Република Исландия и Кралство Норвегия относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Исландия и Норвегия (ОВ L 93, 3.4.2001 г.).



Исландия, Швейцария или Лихтенщайн не приемат даден акт, изменящ или надграждащ законодателството от Дъблин/„ЕВРОДАК“, се прилага клаузата „гилотина“ и съответните споразумения се прекратяват, освен ако съвместният/смесеният комитет, създаден със споразуменията, вземе друго решение с единодушие.

Тъй като изменението на Регламента за „ЕВРОДАК“, с което се включва свързваща клауза, която да разреши достъпа за целите на правоприлагането, представлява развитие на законодателството от Дъблин/„ЕВРОДАК“ по смисъла на посочените по-горе споразумения, описаната процедура се прилага и за това предложение.

## **8. ПРИНЦИП НА СУБСИДИАРНОСТ**

Поради транснационалния характер на проблемите, свързани с убежището и закрилата на бежанците, ЕС е в състояние да предложи решения, в рамките на общата европейска система за убежище, на въпросите, описани по-горе като проблеми по отношение на Регламента за „ЕВРОДАК“. Въпреки че в регламента, приет през 2000 г., бе постигната значителна хармонизация, има възможности за допълнително разработване на подкрепата, която „ЕВРОДАК“ осигурява за изпълнението на Регламента от Дъблин. Очевидна е необходимостта от действия от страна на ЕС във връзка с управлението на базата данни на ЕС, създадена за подпомагане изпълнението на регламента относно транснационалните движения на търсещите убежище.

Изменението на Регламента за „ЕВРОДАК“ е нужно и за да му се прибави вторична цел, а именно да се разреши достъп до данните, съхранявани в централната база данни на „ЕВРОДАК“ с цел борба срещу тероризма и престъпността. Тази цел не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки, тъй като такова изменение може да бъде предложено само от Комисията.

## **9. ПРИНЦИП НА ПРОПОРЦИОНАЛНОСТ**

В оценката на въздействието, публикувана заедно с предложението от декември 2008 г.<sup>12</sup>, се анализира всеки вариант на решение на установените проблеми, така че да се намери идеалното съотношение между практическата полза и нужните усилия. Стигна се до заключението, че действието от страна на ЕС не излиза извън това, което е необходимо за решаване на тези проблеми.

Съответната оценка на въздействието доведе до извода, че достъпът на правоприлагащите органи до „ЕВРОДАК“ е единственият навременен, сигурен и ефективен по отношение на разходите начин за установяване дали и къде в държавите-членки съществуват данни за лица, поискали убежище. Не съществува разумна ефективна алтернатива на „ЕВРОДАК“ за установяване или проверяване на точната самоличност на лице, поискало убежище, която да позволява на правоприлагащите органи да постигнат същия резултат.

---

<sup>12</sup> SEC(2008) 2981.

## **10. ПОДРОБНО ОБЯСНЕНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

### **10.1. Изменения, въведени след резолюцията на Европейския парламент**

В своята законодателна резолюция Европейският парламент като цяло подкрепи предложението на Комисията и предложи най-вече редакторски изменения, както и някои изменения по същество. Повечето от измененията са приемливи или частично приемливи, с някои изключения. По-долу е изложено становището на Комисията по всяко от измененията.

#### ***10.1.1. Приети изменения***

*Изменения 3, 5, 6, 10, 13, 15, 19, 20, 21, 22, 26, 27, 30, 39*

Тези изменения са приети, тъй като те са насочени към коригиране на неточности и осигуряване на последователност на предложението.

*Изменения 12 и 29*

Тези изменения са въведени в новия член 8 (информация за статута на заинтересованото лице), който слива член 6, параграф 2 и член 17, параграф 6 от предложението от декември 2008 г.

*Изменения 16, 17 и 18*

Макар с леко различна формулировка, тези изменения са приети по смисъл в член 12.

*Изменение 35*

Това изменение, целящо предоставяне на информацията „на език, който лицето с основание може да се очаква да разбира“, е прието в член 25, параграф 1.

*Изменения 37 и 38*

Тези изменения са приети, защото съдържат обяснения на текста за правата на заинтересованото лице (член 25 от настоящото предложение).

#### ***10.1.2. Изменения, приети частично***

*Изменение 1*

Както е посочено в съображение 2 от настоящото предложение, това изменение е прието по отношение на „международната закрила“, но не и по отношение на изтриването на израза „принудени от обстоятелствата“ с цел последователност с Директива 2005/85/ЕО на Съвета от 1 декември 2005 г. относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на статут на бежанец в държавите-членки<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13—34.

### *Изменение 11*

Първата част от изменението, която разделя на две части крайния срок за вземане и за изпращане на дактилоскопични отпечатъци, не е приемлива, тъй като този подход може да създаде практически затруднения за държавите-членки. Въпреки това се приема удължаването на крайния срок за предаване на 72 часа (в съответствие с предложението на ЕП за 48 часа плюс 24 часа) и член 7 се изменя съответно. Втората част от изменението, в която се предлагат изключения от общото правило е като цяло приемлива, но се предлага друго формулиране с цел да се вземат предвид резултатите от обсъждането в Съвета.

### *Изменение 25*

Първата част от изменението, с която се добавя ново посочване на референтния номер, използван при търсене на трансакция за гражданин на трета страна или лице без гражданство, който се намира незаконно в държава-членка, е приета (в член 18, параграф 3 от настоящото предложение).

### *Изменение 42*

Това изменение е формулирано в член 5, параграф 4.

### ***10.1.3. Изменения, които не могат да бъдат приети***

#### *Изменения 4 и 14*

Измененията на член 9 и свързаното съображение 11 от предложението от декември 2008 г. (съображение 17 и член 11 от настоящото предложение) гласят, че лицата, които са получили статут за дългосрочно пребиваване съгласно Директива 2003/109/ЕО на Съвета от 25 ноември 2003 г. относно статута на дългосрочно пребиваващи граждани от трети страни<sup>14</sup> (Директива за дългосрочното пребиваване) следва да бъдат заличени от „ЕВРОДАК“. Директивата за дългосрочното пребиваване изрично изключва от своето приложно поле лицата, които търсят и са получили международна закрила: по тази причина не е възможно да бъдат приети тези изменения. В допълнение, тези изменения не могат да се смятат за допустими, защото са въведени в текста, който не е засегнат в преработената версия.

#### *Изменение 8*

Изменението не е прието, тъй като целта на член 5, параграф 7 е не да определи обхвата на Агенция за информационни системи, а да обясни, че управителният орган, посочен в настоящия регламент, е същият като посочения с регламентите ШИС II и ВИС.

#### *Изменение 9*

Това изменение (свързано с член 5 от настоящото предложение) не е прието, защото неговият обект се отнася за предложението за създаване на Агенция за информационни системи, а не за това предложение.

---

<sup>14</sup> ОВ L 16, 23.1.2004 г., стр. 44—53.

### *Изменение 23*

Изменението, с което се предлага добавяне в член 16, параграф 2 от настоящото предложение на позоваване на някои допълнителни членове от Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила<sup>15</sup>, не се смята за необходимо, тъй като тези случаи вече са обхванати в настоящото предложение.

### *Изменение 28*

С изменението се цели въвеждане на задължение за уведомяване на Европейския надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД) за всеки „неверен резултат“. Тъй като прекият мониторинг на ежедневната работа на системата е задача на националните органи по защита на данните, а не на ЕНОЗД, това изменение (което ЕНОЗД не е поискал в своето становище за предложението) не е прието.

### *Изменение 31*

Това изменение е насочено към въвеждане на разпоредба за забрана на прехвърлянето на данни към органи на трети страни. Като се посочва, че само определените от държавите-членки органи могат да имат достъп до „ЕВРОДАК“ и като изрично се забранява, в член 22, прехвърлянето на такива данни към трети страни, в действащия регламент става ясно, че трети страни не могат да имат достъп до тези данни. Следователно изменението не е прието, защото не е необходимо и в действителност може да създаде впечатлението, че по-рано е било възможно прехвърлянето на данни на трети страни.

### *Изменение 32*

Това изменение цели въвеждането на изискване за управителния орган да определи „общ набор от изисквания, които лицата трябва да изпълнят, за да получат разрешение за достъп до „ЕВРОДАК“. Предложената разпоредба е неясна и може да създаде излишна административна тежест за управителния орган, тъй като контролът на персонала, който има достъп до „ЕВРОДАК“, се извършва по-ефективно на национално равнище.

### *Изменение 33*

Това изменение цели въвеждането на задължение за държавите-членки да уведомяват за промените в своя списък с органи в максимален срок от 30 дни след промяната. Това се смята за ненужна тежест и предложеният срок е нереалистичен. В допълнение това не съответства на сходни разпоредби от Регламента от Дъблин.

### *Изменение 40*

Това изменение цели да осигури надзор на управителния орган от ЕНОЗД. Това не е предмет на Регламента за „ЕВРОДАК“.

---

<sup>15</sup> ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 12—23.

## **10.2. Изменения, въведени след резултата от преговорите в Съвета**

### *Член 8*

Този нов член бе въведен, за да се осигури информация на държавите-членки за статута на заинтересованото лице. Първо, той включва разпоредби, които вече фигурираха в предложението от декември 2008 г., а именно член 6, параграф 2 и член 17, параграф 6 от него, които се отнасят за информацията относно лица, прехвърлени след процедура за връщане, и за прилагането на клаузата за суверенитет от Регламента от Дъблин. Освен това, в този член се предвижда държавите-членки също да бъдат уведомявани, ако дадено лице, чиито данни се съхраняват в базата данни, бъде прехвърлено след процедура за поемане на отговорност или ако лицето напусне територията на държавите-членки по своя воля или в резултат на решение за връщане или заповед за извеждане.

Следователно този нов член ще улесни задачата на държавите-членки за определяне на държавата-членка, компетентна съгласно Регламента от Дъблин.

### *Член 12*

Измененията, въведени в този член, са насочени към ясно определяне на това кои граждани на трети страни или лица без гражданство трябва да дават дактилоскопични отпечатаци и кога. Въведената промяна ще помогне за хармонизиране на практиките сред държавите-членки и ще гарантира, че веднага щом на дадено лице се разреши да навлезе на територията на държавите-членки, трябва му бъдат взети дактилоскопични отпечатаци и да бъдат изпратени в базата данни „ЕВРОДАК“.

### *Член 30*

До започване на дейността на Агенцията за информационни системи Комисията ще продължи да изготвя двата вида доклади, предвидени в действащия регламент, т.е. годишните доклади (съдържащи анализ на годишните статистически данни) и докладите за оценка (заедно със съответната оценка на Регламента от Дъблин).

### *Други промени*

Въведени бяха изменения и в съображения 3, 19 и 32, както и в член 5, параграфи 1 и 4, и член 19, параграф 1, за да бъдат отчетени предложенията, представени по време на преговорите в Съвета, които Комисията смята, че могат да бъдат приети.

## **10.3. Изменения за разрешаване на достъп за целите на правоприлагането**

### *Член 1*

Параграф 2 е изменен, за да се отрази добавянето на нова цел на системата.

### *Член 2*

Добавен е параграф 1, буква в), точка iv), за да се гарантира, че органите, определени да имат достъп до „ЕВРОДАК“ за целите на правоприлагането, ще спазват и разпоредбите за отговорност при използването на данни и сигурност на данните. В букви е) и ж) се определя национален пункт за достъп и проверяващ орган.

### Член 3

Този нов член въвежда свързваща клауза, която да разреши достъпа за целите на правоприлагането чрез осигуряване на връзка между един инструмент от трети стълб (Решение № [...]ПВР на Съвета [*Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“*]) и настоящия регламент от първи стълб.

### Член 6

Букви и) и й) въвеждат задължението за събиране на статистически данни за броя на справките с цел правоприлагане и броя на положителните резултати от тях.

С цел улесняване на достъпа с цел правоприлагане, настоящото предложение въвежда техническо изменение на централната система на „ЕВРОДАК“, т.е. нова функционалност за търсене въз основа на т. нар. латентен отпечатък<sup>16</sup>.

### Член 13

В параграф 1, второ тире се прави позоваване на член 3, за да се отбележи възможността за достъп за целите на правоприлагането.

### Член 19

Обхватът на параграф 4 бе разширен, за да се отбележи възможността за достъп за целите на правоприлагането.

### Член 22

Новият параграф 2 осигурява нов вид търсене в системата: по време на достъпа за целите на правоприлагането въведените данни се сравняват с всички дактилоскопични отпечатъци, съхранявани в централната база данни.

---

<sup>16</sup>

Латентен отпечатък е случайното възпроизвеждане на папиларните линии върху повърхността на някакъв предмет. Латентните отпечатъци често са частични и за визуализирането им могат да бъдат необходими химически методи, прах или алтернативни източници на светлина.

## *Член 25*

Изменението на параграф 1, буква б) гарантира, че при вземането на дактилоскопичните му отпечатащи заинтересованите лица ще бъде уведомен за възможността за предоставяне на достъп до неговите данни за целите на правоприлагането.

## *Член 30*

Параграф 5 бе изменен, за да се разшири общата оценка на Регламента за „ЕВРОДАК“, за да включва механизма за достъп за целите на правоприлагането. В тази разширена оценка може да се разгледа по-специално дали механизмът, въведен в член 3, е бил използван по пропорционален начин, дали правата на лицата за били надлежно спазени и дали прилагането му е довело до стигматизиране на лицата, търсеци убежище. Оценката може да вземе предвид и докладите, изготвени от Европейския надзорен орган по защита на данните и националните органи по защита на данните, както и на Съвместния контролен орган на Европол по отношение на техните надзорни функции. В контекста на тази оценка Комисията може да представя подходящи предложения.

## **11. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА**

Настоящото предложение води до техническо изменение на централната система на „ЕВРОДАК“ с цел осигуряване на възможност за извършване на сравнения за целите на правоприлагането. Предлага се и нова функционалност за търсене въз основа на латентни отпечатащи.

Финансовата обосновка, приложена към настоящото приложение важи и за предложението относно изискването за сравняване с данните от „ЕВРОДАК“ от правоприлагащите органи на държавите-членки и Европол с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични и други тежки престъпления [COM (2009) 344].

Приблизителните разходи от 2 415 млн. EUR включват разходи за техническа поддръжка за 3 години и се състоят от информационни услуги, софтуер, хардуер, като обхващат актуализиране и персонализиране, позволяващи извършване на справки за целите на правоприлагането, както и изменения за първоначалната цел, свързана с убежището, които нямат връзка с достъпа за целите на правоприлагането. Сумите от предложението за преработена версия на „ЕВРОДАК“, прието на 3 декември 2008 г., са запазени в настоящата финансова обосновка с цел яснота.

Изменено предложение за

## РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на ~~Дъблинската конвенция~~  
☒ Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] ☒

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, точка 1, буква а) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията<sup>17</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора<sup>18</sup>,

като имат предвид, че:

---

↓ НОВ

(1) Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г. за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция<sup>19</sup> и Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета от 28 февруари 2002 г. за определяне на някои условия за прилагането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 относно създаването на системата „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция<sup>20</sup> трябва да бъдат предмет на няколко съществени изменения. С оглед на постигане на яснота посочените регламенти следва да бъдат преработени.

---

<sup>17</sup> COM(2008) XXX.

<sup>18</sup> ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

<sup>19</sup> ОВ L 316, 15.12.2000 г., стр. 1.

<sup>20</sup> ОВ L 62, 5.3.2002 г., стр. 1.



---

↓ 2725/2000/ЕО съображение 1

~~(1) Държавите-членки са ратифицирали Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г.~~

---

↓ 2725/2000/ЕО съображение 2  
(адаптиран)

~~(2) Държавите-членки са подписали Конвенцията за определянето на държавата, която е компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки на Европейските общности, подписана в Дъблин на 15 юни 1990 г. (наричана по-долу „Дъблинската конвенция“<sup>6</sup>).~~

---

↓ НОВ

(2) Общата политика за убежище, включваща обща европейска система за убежище, е съставна част от целта на Европейския съюз за постепенно изграждане на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, отворено за онези, които, принудени от обстоятелствата, търсят по законоустановения път международна закрила в Общността.

(3) Европейският съвет от 4 ноември 2004 г. прие Програмата от Хага, която определя целите, които трябва да бъдат постигнати в областта на свободата, сигурността и правосъдието за периода 2005—2010 г. Европейският пакт за имиграцията и убежището, приет от Европейския съвет от 15 и 16 октомври 2008 г., призовава към завършване на Общата европейска система за убежище чрез създаване на единна процедура за убежище, включваща общи гаранции и еднакъв статут за бежанците и лицата, получили субсидиарна закрила.

(4) Съгласно Програмата от Хага следва да се подобри достъпът до съществуващите архивиращи системи на Европейския съюз.

(5) В своето съобщение до Съвета и Европейския парламент относно повишаване на ефективността, засилване на оперативната съвместимост и взаимодействието между европейските бази данни в областта на правосъдието и вътрешните работи<sup>21</sup> от 24 ноември 2005 г. Комисията посочва, че органите, отговорни за вътрешната сигурност, могат да имат достъп до „ЕВРОДАК“ в строго определени случаи, когато има доказано съмнение, че извършител на терористично или друго тежко престъпление е поискал убежище.

(6) С цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични и други тежки престъпления следва да бъде разрешен достъп до дактилоскопичните

---

<sup>21</sup> COM(2005) 597 окончателен, 24 ноември 2005 г.

данни, съхранявани в централната база данни на „ЕВРОДАК“, за целите на правоприлагането.

- (7) Такъв достъп следва да се предоставя на правоприлагащите органи, определени от държавите-членки, и на Европол само при конкретни строго определени случаи, при които не съществуват други мерки, включващи по-малко вмешателство, и само след като държавите-членки са направили справка в своите национални бази данни и са следвали процедурата, посочена в Решение 2008/615/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. за засилване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност<sup>22</sup>.
- (8) В „ЕВРОДАК“ следва да не се правят масови сравнявания на дактилоскопични отпечатъци с цел предотвратяване, разкриване или разследване на терористични и други тежки престъпления.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 3  
(адаптиран)  
⇒ НОВ

- (9) Необходимо е, с оглед прилагането на ~~Дъблинската конвенция~~ ☒ Регламент (ЕО) № [.../...] на Съвета [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство]<sup>23</sup> ☒, да се установи самоличността на лицата, които търсят ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, и на лицата, които са задържани за неправомерно преминаване на външна граница на Общността. С цел ефективното прилагане на ~~Дъблинската конвенция~~ ☒ Регламент (ЕО) № [.../...] на Съвета [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство], ☒ и по-специално на член ~~1018~~, параграф 1, букви ~~в) и д)~~ б) и г) от ~~нея~~ него, е желателно също така всяка държава-членка да може да провери дали даден ~~чужденец~~ ☒ гражданин на трета страна или лице без гражданство ☒, който се намира незаконно на нейна територия, е подал молба за получаване на ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐ в друга държава-членка.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 4

- (10) Дактилоскопичните отпечатъци представляват важна част от установяването на самоличността на тези лица. Необходимо е създаването на система за сравняването на дактилоскопичните данни.

<sup>22</sup> ОВ L 210, 6.8.2008 г., стр. 1.

<sup>23</sup> COM(2008)XXX.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 5  
⇒ НОВ

- (11) За тази цел е необходимо да се създаде система, наречена „ЕвродакЕВРОДАК“, която се състои от централна ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, ~~която да се установи в рамките на Комисията, и~~ която да управлява централната информационна база дактилоскопични данни, както и електронни средства за предаване на информация между държавите-членки и ~~централната база данни~~ ⇒ централната система ⇐.

↓ НОВ

- (12) За да се осигури еднаквото третиране на всички търсещи убежище и ползващи се с международна закрила, както и за да се осигури приемственост с настоящото право на ЕС в областта на убежището, и по-специално с Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила, и с Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство], подходящо е да се разшири обхватът на настоящия регламент, за да се включат в него търсещите и ползващите се със субсидиарна закрила лица.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 6  
(адаптиран)  
⇒ НОВ

- (13) Необходимо е също и държавите-членки да вземат ⇒ и предават ⇐ незабавно дактилоскопичните ⇒ данни ⇐ ~~отпечатъци~~ на всяко лице, което търси ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, и на всеки ~~чужденец~~ ☒ гражданин на трета страна или лице без гражданство ☒, който е задържан за неправомерно преминаване на външната граница на държава-членка, при условие че лицето е на възраст минимум 14 години.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 7  
(адаптиран)  
⇒ НОВ

- (14) Необходимо е да се определят точни правила за предаването на тези дактилоскопични данни на ~~централната база данни~~ ⇒ система ⇐, за регистрирането на тези дактилоскопични данни и други подходящи данни в ~~централната база данни~~ ⇒ система ⇐, за съхранението им, за сравняването им с

други дактилоскопични данни, за предаването на резултатите от сравнението и за ~~защитата~~  маркирането  и заличаването на регистрираните данни. Тези правила могат да се променят в зависимост от положението на различните категории ~~чужденци~~  граждани на трета страна или лица без гражданство  и трябва да бъдат специално приспособени към това положение.

↓ НОВ

- (15) Положителните резултати, получени в „ЕВРОДАК“, следва да се проверяват от експерт по дактилоскопичните отпечатьци, за да се гарантира както правилното определяне на компетентността съгласно Регламент (ЕО) № [.../...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство], така и точното идентифициране на заподозряното лице, чиито данни могат да са съхранявани в „ЕВРОДАК“.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 8  
(адаптиран)  
⇒ НОВ

- (16) Възможно е ~~чужденци~~  граждани на трета страна или лица без гражданство , които търсят ~~убежище~~ ⇒ международна закрила  в дадена държава-членка, да имат възможността да търсят ~~убежище~~ ⇒ международна закрила  и в друга държава-членка след дълъг период от време. Следователно максималният период, през който би трябвало да се съхраняват дактилоскопичните данни в централната ~~база~~ ⇒ система , ще трябва да бъде много дълъг. Като се има предвид, че повечето ~~чужденци~~  граждани на трета страна или лица без гражданство , които са се установили в Общността от много години, са получили статут на постоянно пребиваващи, дори са придобили гражданство в дадена държава-членка в края на този период, може да се счита, че десет години са разумен срок на съхранение на дактилоскопичните данни.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 9  
(адаптиран)

- (17) Периодът на съхранение трябва да бъде намален в някои особени положения, при които не е необходимо да се съхраняват толкова дълго време дактилоскопичните данни. Дактилоскопичните данни трябва да се заличават в момента, в който ~~чужденецът~~  гражданинът на трета страна или лицето без гражданство  получи гражданство в дадена държава-членка.

↓ НОВ

(18) Подходящо е да се съхраняват данните, свързани с тези заинтересовани лица, чиито дактилоскопични отпечатаци първоначално са били записани в „ЕВРОДАК“ при подаването на молба за международна закрила и на които е предоставена международна закрила в една държава-членка, за да може данните, записани при подаването на молба за международна закрила, да бъдат сравнявани с тях.

(19) В дългосрочен план и след оценка на въздействието, съдържаща задълбочен анализ на алтернативите от финансова, оперативна и организационна гледна точка, следва да се предвиди създаването на управителен орган, който да отговаря за оперативното управление на „ЕВРОДАК“. Дотогава Комисията следва да продължи да отговаря за управлението на централната система и за комуникационната инфраструктура.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 10  
(адаптиран)  
⇒ НОВ

(20) Необходимо е да се определят ясно съответните отговорности на Комисията ⇒ и управителния орган ⇐ ~~относно централната система~~ ⇐ и комуникационната инфраструктура ⇐ и тези на държавите-членки относно използването на данните, защитата на данните, достъпа до регистрираните данни и поправката им.

↓ НОВ

(21) Необходимо е да се изготвят статистически данни за броя на сравненията, поискани за целите на правоприлагането, както и за броя на положителните резултати от тези искания в „ЕВРОДАК“.

(22) Заинтересованото лице следва да бъде уведомено за възможността неговите данни да служат за справка на правоприлагащите органи с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични и други тежки престъпления.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 11

(23) Като се има предвид, че извъндоговорната отговорност на Общността относно функционирането на системата „~~Евродак~~ЕВРОДАК“ ще се урежда от съответните разпоредби на Договора, е необходимо да се определят специални правила за извъндоговорната отговорност на държавите-членки, която е свързана с функционирането на системата.

---

↓ 2725/2000/ЕО съображение 12

- (24) Съгласно принципа за субсидиарност, който е предвиден в член 5 от Договора, целта на предвидените мерки, а именно създаването ~~в рамките на Комисията~~ на система за сравнение на дактилоскопичните данни, с оглед подпомагане на прилагането на политиката на Общността в областта на предоставянето на убежище, не може по своето естество да бъде осъществена в достатъчна степен от държавите-членки, следователно може да бъде по-пълно осъществена в рамките на Общността. Съгласно принципа за пропорционалност, който е уреден в тази норма, настоящият регламент не надвишава необходимите мерки за постигането на тази цел.

---

↓ 2725/2000/ЕО съображение 15  
(адаптиран)

- (25) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на физическите лица при обработка на лични данни и свободното движение на тези данни<sup>24</sup> се прилага към обработката на лични данни от държавите-членки , извършвана при прилагане на настоящия регламент  ~~в рамките на системата Евродак.~~

---

↓ 2725/2000/ЕО съображение 16

- ~~(16) По силата на член 286 от договора Директива 95/46/ЕО се прилага и за институциите и органите на Общността. Тъй като централното звено трябва да бъде създадена в рамките на Комисията, посочената директива се прилага при обработката на лични данни, която се извършва от това звено.~~

---

↓ 2725/2000/ЕО съображение 17

- (26) Принципите, обявени в Директива 95/46/ЕО относно защитата на правата и свободите на физическите лица, и по-специално на правото на личен живот, по отношение на обработката на лични данни, трябва да бъдат допълнени или изяснени, особено в някои области.

---

↓ НОВ

- (27) Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на

---

<sup>24</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

такива данни<sup>25</sup> следва да се прилага за обработката на лични данни, извършвана от институциите и органите на Общността при прилагането на настоящия регламент. Въпреки това някои точки следва да бъдат разяснени по отношение на отговорността за обработката на данни и надзора на защитата на данни.

- (28) Уместно е националните контролни органи да наблюдават законността на обработката на лични данни от страна на държавите-членки, като същевременно Европейският надзорен орган по защита на данните, назначен по силата на Решение 2004/55/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 декември 2003 г. за назначаване на независим надзорен орган, предвиден в член 286 от Договора за ЕО<sup>26</sup>, следва да наблюдава дейностите на институциите и органите на Общността във връзка с обработката на лични данни, като се вземат предвид ограничените задачи на институциите и органите на Общността по отношение на самите данни.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 18  
⇒ НОВ

- (29) Следва да се следят и оценяват резултатите от „ЕвродакЕВРОДАК“ ⇒ през редовни интервали от време ⇐.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 19  
(адаптиран)  
⇒ НОВ

- (30) Държавите-членки трябва да предвидят система от  ефективни, пропорционални и възпиращи  санкции, които да прилагат в случай на използване на регистрираните  вписаните  данни в централната база данни ⇒ система ⇐, което противоречи на целта на „ЕвродакЕВРОДАК“.

↓ НОВ

- (31) Необходимо е държавите-членки да бъдат информирани относно състоянието на конкретните процедури по предоставяне на убежище с оглед на улесняване на ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство].

- (32) Настоящият регламент зачита и следва да се прилага в съответствие с основните права и съблюдава принципите, които са признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз. По-специално настоящият регламент напълно зачита защитата на личните данни и правото на убежище.

<sup>25</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

<sup>26</sup> ОВ L 12, 17.1.2004 г., стр. 47.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 22  
(адаптиран)

- (33) Следва да се ограничи териториалният обхват на приложение на настоящия регламент с оглед съответствието му на териториалния обхват на приложение на ~~Дъблинската конвенция~~  Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] .

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)  
⇒ НОВ

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## ГЛАВА I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 1

Цел на „~~Евродак~~ЕВРОДАК“

1. Създава се система, която се нарича „~~Евродак~~ЕВРОДАК“, чиято цел е да допринесе за определянето на държавата-членка, която по силата на ~~Дъблинската конвенция~~  Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство]  е компетентна за разглеждане на молба за ~~убежище~~  международна закрила , която е подадена в дадена държава-членка  от гражданин на трета страна или лице без гражданство , и да улесни в други отношения прилагането на ~~Дъблинската конвенция~~  Регламента от Дъблин  при предвидените в настоящия регламент условия.

~~2. „Евродак“ се състои от:~~

~~а) централното звено, посочено в член 3;~~

~~б) централна информационна база данни, в която се обработват данните, които се са предвидени в член 5, параграф 1, член 8, параграф 2 и член 11, параграф 2, с цел сравняването на дактилоскопичните данни на лицата, които търсят убежище, и на категориите чужденци, които са предвидени в член 8, параграф 1 и член 11, параграф 1;~~



в) ~~средствата за предаване на данни между държавите-членки и централната база данни.~~

~~3.2.~~ Без да се засяга използването на данните, които са предназначени за „ЕвродакЕВРОДАК“, от държавата-членка по произхода на базите данни, които са създадени по силата на нейното национално право, дактилоскопичните данни и останалите лични данни могат да бъдат обработвани от „ЕвродакЕВРОДАК“ само за целите, които са предвидени в член ~~15~~32, параграф 1 от ~~Дъблинската конвенция~~  Регламента от Дъблин   и с цел предотвратяване, разкриване и разследване на терористични и други тежки престъпления при условията, посочени в член 3 от този регламент и в Решение № [.../...]ПВР на Съвета [Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“] .

## Член 2

### Определения

1. За целите на настоящия регламент:

а) ~~„Дъблинска конвенция~~  Регламентът от Дъблин “ означава ~~Конвенцията, която определя държавата-членка, която е компетентна да разглежда молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки на Европейските общности, подписана в Дъблин на 15 юни 1990 г.~~  Регламент (ЕО) № [.../...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] .

б) „лице, което търси ~~убежище~~  международна закрила “ означава ~~чужденец~~  гражданин на трета страна или лице без гражданство , който е подал молба за ~~убежище или от името на който е подадена такава молба~~  международна закрила, както е определена в член 2, буква ж) от Директива 2004/83/ЕО на Съвета, по отношение на която все още не е взето окончателно решение .

в) „държава-членка по произхода“ означава:

i) в случай на лице, ~~което търси убежище~~  което е предвидено в член 7 , държавата-членка, която предава лични данни на централната ~~отота звено~~  система  и получава резултатите от сравнението;

ii) в случай на лице, което е предвидено в член ~~8~~ 12, държавата-членка, която предава лични данни на централната ~~отота звено~~  система .

iii) в случай на лице, което е предвидено в член ~~11~~ 15, държавата-членка, която предава такива данни на централната ~~отота звено~~  система  и получава резултатите от сравнението;

---

↓ НОВ

iv) в случай на задачите, обхванати от членове 17 и 21

- държавата-членка, която предава личните данни на централната система и получава резултатите от сравнението,
- органите на държавите-членки и на Европол, определени в съответствие с член 4, параграфи 1 и 4 от Решение № [.../...]ПВР на Съвета [Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“];

---

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

г) ~~„бежанец“~~ ⇒ „лице, получило международна закрила“ ⇐ означава  гражданин на трета страна или лице без гражданство  ~~лице~~, което е признато за ~~бежанец~~ ~~съгласно Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г.~~ ⇒ лице, имащо право на международна закрила съгласно определението в член 2, буква а) от Директива 2004/83/ЕО на Съвета ⇐;

д) „положителен резултат“ означава съответствието или съответствията, които са установени от централната ~~система~~ ~~звена~~ ⇒ система ⇐ при сравнението между дактилоскопичните данни, които са регистрирани в базата данни, и предадените от държавата-членка данни за дадено лице, без да се отменя задължението съгласно член 419, параграф 64 на държавата-членка да провери незабавно резултатите от сравнението;

---

↓ НОВ

е) „национален пункт за достъп“ означава предназначенията за целта национална система, която комуникира с централната система;

ж) „проверяващ орган“ означава единният национален орган, определен от държава-членки или от Европол в съответствие с член 4 от Решение № [.../...]ПВР на Съвета [Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“].

---

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

2. Определенията на термините в член 2 от Директива 95/46/ЕО имат същото значение в настоящия регламент.
3. Ако не е уредено друго, определенията в член 1 2 от ~~Дъблинската конвенция~~  Регламента от Дъблин  термини имат същото значение в настоящия регламент.

Член 3

*Наличност на данни за предотвратяването, разкриването и разследването на терористични и други тежки престъпления*

1. Когато има отрицателни резултати от сравняването с данните, съхранявани в националната база данни за дактилоскопични отпечатьци, и от достъпа до автоматизираните бази данни за дактилоскопични отпечатьци на другите държави-членки съгласно Решение 2008/615/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. за засилване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност<sup>27</sup> (Решение от Прюм), органите на държавите-членки и на Европол, определени в съответствие с член 3, параграф 1 и член 5, параграф 2 от Решение № [...]ПВР [*Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“*], могат в рамките на своите правомощия, ако е необходимо в конкретен случай и след мотивирано писмено или мотивирано електронно регистрирано искане, да поискат сравняване на дактилоскопични данни с данните, съхранявани в централната база данни на „ЕВРОДАК“, посочени в член 9 и член 12, параграф 2, ако са налице основателни причини да се смята, че справка с данните, съхранявани в централната база данни на „ЕВРОДАК“, ще допринесе съществено за предотвратяването, разкриването или разследването на терористични и други тежки престъпления.
2. Сравняването, посочено в параграф 1, се извършва чрез проверяващия орган, посочен в член 4 от Решение № [...]ПВР [*Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“*], който проверява и препраща исканията от определените органи на националния пункт за достъп. Проверяващият орган отговаря за изпълнението на условията за искане на сравнявания на дактилоскопични отпечатьци с данните от „ЕВРОДАК“, определени в Решение № [...]ПВР [*Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“*]. При изключително спешни случаи проверяващият орган може да получава мотивирани писмени или мотивирани електронни регистрирани искания, и само да проверява впоследствие дали всички условия за достъп са изпълнени, включително дали е имало наличие на изключително спешен случай. Последващата проверка се извършва без ненужно забавяне след обработване на искането.
3. Положителният резултат или данните, получени от „ЕВРОДАК“ съгласно Решение № [...]ПВР [*Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“*], не се предават или предоставят на трета страна, международна организация или частен субект, установен в Европейския съюз или извън него.
4. Без да се засяга член 23, параграф 2, в централната система не се съхраняват дактилоскопичните данни, които са били прехвърлени в нея съгласно настоящия член, като те се заличават незабавно след приключване на предаването на резултатите от сравнението.

<sup>27</sup> ОВ L 210, 6.8.2008 г., стр. 1.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

#### Член 4

~~Централно звено~~ ☒ Архитектура на системата и основни принципи ☒

~~1. В рамките на Комисията се създава Централно звено, на която се възлага управлението на централната база данни по член 1, параграф 2, буква б), за сметка на държавите-членки. Централното звено е оборудвано с информационна система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци.~~

↓ НОВ

1. „ЕВРОДАК“ се състои от:

а) централна компютърна база данни за дактилоскопични отпечатъци (централна система), съставена от

– централно звено,

– система за осигуряване на непрекъснатост на дейността (Business Continuity System).

б) комуникационна инфраструктура между централната система и държавите-членки, която предоставя криптирана виртуална мрежа, предназначена за данните от „ЕВРОДАК“ (комуникационна инфраструктура).

2. Всяка държава-членка разполага с един-единствен национален пункт за достъп.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

~~2.3. Данните за лице, което търси убежище, за лицата, които са предвидени в членове 8, и за лицата, които са предвидени в член 11 7, 12 и 15, се обработват от централното звено~~ ⇒ система ⇐ за сметка от името на държавата-членка по произхода при предвидените в настоящия регламент условия ☒ и се разграничават чрез съответните технически средства ☒.

↓ 2725/2000/ЕО Член 1,  
параграф 2, трета алинея

⇒ НОВ

4. Правилата, на които се подчинява „Евродак“/ЕВРОДАК“, се прилагат и за дейностите, които се извършват от държавите-членки от предаването на

данните на централната ~~свене~~ ⇒ система ⇐ до използването на резултатите от сравнението им.

↓ 2725/2000/ЕО Член 4,  
параграф 1, второ изречение  
⇒ НОВ

5. Редът за взимане на отпечатъци се определя ⇐ и прилага ⇐ според националната практика на съответната държава-членка и при спазване на гаранциите, които са предвидени в ⇐ Хартата на основните права на Европейския съюз, в Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и ⇐ ~~Европейската конвенция за правата на човека и~~ в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето.

↓ НОВ

## Член 5

### Оперативно управление от управителния орган

1. Управителен орган, финансиран от общия бюджет на Европейския съюз, отговаря за оперативното управление на „ЕВРОДАК“. Управителният орган в сътрудничество с държавите-членки гарантира, че за централната система се използва по всяко време най-добрата налична технология, при условие че е извършен анализ на разходите и ползите.
2. Управителният орган отговаря също така за следните задачи, свързани с комуникационната инфраструктура:
  - а) надзор;
  - б) сигурност;
  - в) координиране на отношенията между държавите-членки и доставчика.
3. Комисията отговаря за всички останали задачи, свързани с комуникационната инфраструктура, по-специално:
  - а) задачи, свързани с изпълнението на бюджета;
  - б) придобиване и подновяване;
  - в) договорни въпроси.
4. Преди управителният орган да поеме своите отговорности, Комисията отговаря за всички задачи, възложени на управителния орган с настоящия регламент.

5. Оперативното управление на „ЕВРОДАК“ обхваща всички задачи, необходими за осигуряване на 24-часов режим на работа на ден, 7 дни в седмицата, в съответствие с настоящия регламент, по-специално поддръжката и техническите разработки, необходими, за да се гарантира, че системата функционира на задоволително ниво на оперативно качество, по-специално по отношение на времето, необходимо за запитване на централната система.
6. Без да се засягат разпоредбите на член 17 от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности, управителният орган прилага съответните правила за професионална тайна или други равностойни задължения за поверителност по отношение на всички свои служители, от които се изисква да работят с данни от „ЕВРОДАК“. Това задължение също така се прилага, след като служителите напуснат длъжността или работата си или след прекратяване на дейността им.
7. Управителният орган, посочен в настоящия регламент, е управителният орган, компетентен за ШИС II съгласно Регламент (ЕО) № 1987/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаването, функционирането и използването на Шенгенска информационна система от второ поколение (ШИС II) и за ВИС съгласно Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обмяна на данни между държави-членки относно визите за краткосрочно пребиваване.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)  
⇒ НОВ

### Член 6 ~~3~~

#### ☒ Статистика ☒

~~3~~ ~~Централното звено~~ ☒ Управителният орган ☒ изготвя ~~тримесечни~~  
⇒ месечни ☒ статистически отчети за работата ~~ен~~ ☒ на централната  
система ☒, които съдържат ⇒ по-конкретно ☒:

- а) броя групи от данни, които са били предадени относно лицата, които са предвидени в член ~~8~~ 7, параграф 1, ~~н~~ член ~~11~~ 12, параграф 1 и член 15, параграф 1;
- б) броя положителни резултати за лица, които търсят ~~убежище~~  
⇒ международна закрила ☒ или са подали молба за ~~убежище~~  
⇒ международна закрила ☒ в друга държава-членка;
- в) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член ~~8~~ 10, параграф 1, които са подали в следствие молба за ~~убежище~~  
⇒ международна закрила ☒;

- г) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член ~~11~~ 13, параграф 1, които предварително са подали молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐ в друга държава-членка;
- д) броя дактилоскопични данни, които централното звено ⇒ система ⇐ е трябвало да поиска ~~повторно~~ ⇒ нееднократно ⇐ от държавите-членки по произхода, защото дактилоскопичните данни, предадени първия път, не са могли да послужат за сравнението, което е извършено с информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци;

↓ НОВ

- е) броя групи от данни, маркирани в съответствие с член 16, параграф 1;
- ж) броя положителни резултати за лицата, които са посочени в член 16, параграф 1;
- з) за кого са регистрирани положителни резултати по букви б), в), г) и ж);
- и) броя сравнения, поискани в съответствие с член 3;
- й) броя положителни резултати, получени при прилагането на член 3.

↓ 2725/2000/ЕО  
⇒ НОВ

В края на всяка година се прави статистика под формата на обобщение на ~~тримесечните~~ ⇒ месечните ⇐ статистически отчети ⇒ за тази година ⇐, които са съставени от началото на дейността на „Евродак“, които показват броя на лицата, за които са регистрирани положителни резултати съгласно букви б), в), ~~и~~ г) ⇒ , ж) и и) ⇐.

Статистиката представя разпределение на данните по държави-членки.

~~4. Съгласно процедурата по член 23, параграф 2 на централното звено може да бъде възложено да изпълнява някои статистически задачи относно базата данни, която обработва.~~

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)  
⇒ НОВ

## ГЛАВА II

### ЛИЦА, КОИТО ТЪРСЯТ ~~УБЕЖИЩЕ~~ ⊗ МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА ⊗

#### Член ~~7~~ 4

*Събиране, предаване и сравнение на дактилоскопичните отпечатъци*

1. Всяка държава-членка ~~незабавно~~ ⇒ възможно най-бързо и не по-късно от 72 часа след подаването на молбата за международна закрила, както е определена в член 20, параграф 2 от Регламента от Дъблин ⇐, взима отпечатъци от всички пръсти на всяко лице на възраст минимум 14 години, което търси ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, и съвременно ⊗ ги ⊗ предава на централната ~~оттета~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐ ⊗ заедно с ⊗ данните, които са предвидени в член ~~5~~ 9, ~~параграф 1~~, букви от ~~а~~ б) до ~~е~~ ж).

↓ НОВ

⇒ Неспазването на срока от 72 часа не освобождава държавите-членки от задължението да вземат и да предадат дактилоскопичните отпечатъци на централната система. Ако състоянието на пръстите не позволява да се вземат отпечатъци с качество, което да позволява съответното сравнение съгласно член 19 от настоящия регламент, държавата-членка по произхода взема отново отпечатъци на лицето и ги изпраща възможно най-скоро и не по-късно от 48 часа, след като са били успешно взети. ⇐

↓ 2725/2000/ЕО

~~(2) Данните по член 5, параграф 1 се регистрират незабавно в централната база данни от централното звено или, ако техническите условия позволяват, директно от държавата-членка по произход.~~

↓ НОВ

2. Чрез дерогация от параграф 1, ако на дадено лице не е възможно да бъдат взети дактилоскопични отпечатъци поради предприемане на мерки във връзка с неговото здраве или с опазването на общественото здраве, държавите-членки вземат и изпращат дактилоскопичните отпечатъци на лицето възможно най-скоро и не по-късно от 48 часа след отпадането на тези причини.



↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

3. Дактилоскопичните данни по смисъла на член ~~5, параграф 1 9~~, буква ~~б а~~), които са предадени от държавата-членка ~~⊗~~ с изключение на тези, които са предадени съгласно член 8, буква б) ~~⊗~~, се сравняват ~~⇒ автоматично ⇐~~ ~~с~~ ~~централното звено~~ с дактилоскопичните данни, които са предоставени от други държави-членки и са регистрирани в централната ~~база данни~~ ~~⇒ система ⇐~~.
4. При искане на дадена държава-членка централната ~~база данни~~ ~~⇒ система ⇐~~ гарантира, че сравнението по параграф 3 обхваща дактилоскопичните данни, които са предоставени в предходен период от същата държава-членка, както и данните, които са предоставени от други държави-членки.
5. Централната ~~база данни~~ ~~⇒ система ⇐~~ съобщава ~~ефективно~~ ~~⇒ автоматично ⇐~~ положителния или отрицателния резултат от сравнението на държавата-членка по произхода. В случай на положителен резултат тя предава всички групи от данни, които отговарят на положителен резултат, както и данните по член ~~5, параграф 1 9, букви а) до~~ ~~⇒ ж ⇐~~, ~~⇒~~ заедно с маркировката, посочено в член 16, параграф 1, ако е подходящо ~~⇐~~. ~~Данните по член 5, параграф 1, буква б) се предават само ако са послужили за установяване на положителния резултат.~~
- ~~Ако техническите условия позволяват, резултатът от сравнението може директно да се предаде на държавата-членка по произход.~~
- ~~7. Условищата за прилагане, които определят реда на прилагането на параграфи 1-6, се приемат съгласно процедурата по член 22, параграф 1.~~

↓ НОВ

## Член 8

### Информация за статута на заинтересованото лице

Следната информация се изпраща на централната система, за да бъде съхранявана в съответствие с член 10 за целите на предаването по член 7, параграф 5:

- а) Ако лице, което търси международна закрила, или друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г) от Регламента от Дъблин, пристигне в компетентната държава-членка след трансфер съгласно решение, приемащо искане за обратно приемане на лицето, както е посочено в член 24 от Регламента от Дъблин, компетентната държава-членка актуализира своята група от данни, регистрирани съгласно член 9 относно съответното лице, като добавя датата на неговото пристигане.
- б) Ако лице, което търси международна закрила, пристигне в компетентната държава-членка след трансфер съгласно решение, приемащо искане за поемане на отговорност за лицето, както е посочено в член 22 от Регламента от Дъблин,

компетентната държава-членка изпраща група от данни съгласно член 9 относно съответното лице, като добавя датата на неговото пристигане.

в) Веднага щом държавата-членка по произхода може да установи, че съответното лице, чиито данни са записани в „ЕВРОДАК“ в съответствие с член 9, е напуснало територията на държавите-членки, тя актуализира своята група от данни, регистрирани съгласно член 9 относно съответното лице, като добавя датата, на която лицето е напуснало територията, с цел улесняване на прилагането на член 19, параграф 2 и член 20, параграф 5 от Регламента от Дъблин.

г) Веднага щом държавата-членка по произхода се увери, че съответното лице, чиито данни са записани в „ЕВРОДАК“ в съответствие с член 9, е напуснало територията на държавите-членки в съответствие с решение за връщане или заповед за извеждане, които тя е издала след оттегляне или отхвърляне на молбата, както е предвидено в член 19, параграф 3 от Регламента от Дъблин, тя актуализира своята група от данни, регистрирани съгласно член 9 относно съответното лице, като добавя датата на неговото извеждане или датата, на която лицето е напуснало територията.

д) Държавата-членка, която поема отговорност в съответствие с член 17, параграф 1 от Регламента от Дъблин, актуализира своята група от данни, регистрирани съгласно член 9 относно това лице, като добавя датата, на която е взето решението за разглеждане на молбата.

↓ 2725/2000/ЕО  
⇒ НОВ

## Член ~~9~~

### Регистриране на данните

~~1~~ В централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ се регистрират само следните данни:

~~а~~ ~~б~~) дактилоскопични данни;

~~б~~ ~~а~~) държава-членка по произход, място и дата на подаване на молбата за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила; в случаите по член 8, буква б) датата на молбата е датата, вписана от държавата-членка, която е прехвърлила лицето ⇐;

в) пол;

г) референтен номер, даден от държавата-членка по произход;

д) дата, на която са взети отпечатъците;

е) дата, на която данните са предадени на централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐;

~~ж) дата, на която данните са въведени в централната база данни;~~

↓ НОВ

ж) потребителско име на оператора.

↓ 2725/2000/ЕО

⇒ НОВ

~~з) сведения за получателите на предадените данни и дата на предаването;~~

з) ако е приложимо съгласно член 8, буква а) или буква б), датата на пристигане на съответното лице след успешен трансфер;

и) ако е приложимо съгласно член 8, буква в), датата, на която съответното лице е напуснало територията на държавите-членки;

й) ако е приложимо съгласно член 8, буква г), датата, на която съответното лице е напуснало или е било изведено от територията на държавите-членки;

к) ако е приложимо съгласно член 8, буква д), датата, на която е взето решението за разглеждане на молбата.

~~2. След регистрирането на данните в централната база данни централното звено унищожават носителите, на които са били предадени, с изключение на случаите, в които държавата-членка по произхода е поискала тяхното връщане.~~

## Член ~~10~~ 6

### Съхранение на данните

Всяка група от данни по член ~~5, параграф 1~~ 9 се съхранява в централната ⇒ система ⇐ база данни в продължение на десет години считано от датата на взимане на отпечатъци.

След изтичането на този срок централното звено ⇒ система ⇐ автоматично изтрива тези данни от централната база данни ⇒ система ⇐.

## Член ~~11~~ 7

### Предварително изтриване на данните

1. Данните относно лице, което е придобило гражданство в някоя държава-членка преди изтичането на срока по член ~~6~~ 10, се изтриват от централната база данни

⇒ система ⇐ съгласно член ~~15~~ 22, параграф ~~3~~ 4 в момента, в който държавата-членка по произхода научи, че заинтересованото лице е придобило гражданство.

↓ НОВ

2. Централната система уведомява всички държави-членки по произхода за заличаването на данни поради причината, посочена в параграф 1, от друга държава-членка по произхода, която е получила положителен резултат при сравняване с предадени от тях данни за предвидените в член 7, параграф 1 или член 12, параграф 1 лица.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

## ГЛАВА III

### ~~ЧУЖДЕНИЦИ~~ ☒ **ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ СТРАНИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО** ☒, ЗАДЪРЖАНИ ПРИ НЕЗАКОННО ПРЕМИНАВАНЕ НА ВЪНШНА ГРАНИЦА

#### Член 12 ~~8~~

##### *Събиране и предаване на дактилоскопични данни*

1. Всяка държава-членка; ~~при спазване на гаранциите в Европейската конвенция за правата на човека и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето;~~ взима незабавно отпечатъци от всички пръсти на всеки ~~чужденец~~ ☒ гражданин на трета страна или лице без гражданство ☒ на възраст ~~над~~ минимум 14 години, който при незаконно преминаване на сухопътната, морската или въздушната граница, идвайки от трета страна, е бил задържан от компетентните контролни органи и не е бил експулсиран ⇒ или който остава физически на територията на държавите-членки и не е временно задържан, поставен в изолация или в арест през целия период от задържането до извеждането въз основа на решение за връщане ⇐.
2. Тази държава-членка ~~едновременно~~ ⇒ възможно най-бързо и не по-късно от 72 часа от датата на задържане ⇐ предава на централната ~~система~~ ⇒ система ⇐ следните данни за всеки ~~чужденец~~ ☒ гражданин на трета страна или лице без гражданство ☒, който се намира в положението по параграф 1, който не е бил експулсиран:

a ~~б~~) дактилоскопични данни;

- б) държава-членка по произхода, място и дата на задържане на лицето;
- в) пол;
- г) референтен номер, даден от държавата-членка по произход;
- д) дата, на която са взети отпечатъците;
- е) дата, на която данните са предадени на централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐;

↓ НОВ

ж) потребителско име на оператора.

3. Чрез дерогация от параграф 2, по отношение на лицата, задържани по описания в параграф 1 начин, които остават физически на територията на държавите-членки, но са временно задържани, поставени в изолация или в арест при задържането им за срок от над 72 часа, предаването на данните, посочени в параграф 2, относно тези лица се извършва преди освобождаването им от временно задържане, изолация или арест.
4. Неспазването на срока от 72 часа, посочен в параграф 2, не освобождава държавите-членки от задължението да вземат и да предадат дактилоскопичните отпечатъци на централната система. Ако състоянието на пръстите не позволява да се вземат отпечатъци с качество, което да позволява съответното сравнение съгласно член 19 от настоящия регламент, държавата-членка по произхода взема отново отпечатъци на лицето и ги изпраща възможно най-скоро и не по-късно от 48 часа, след като са били успешно взети.
5. Чрез дерогация от параграф 1, ако на дадено лице не е възможно да бъдат взети дактилоскопични отпечатъци поради предприемане на мерки във връзка с неговото здраве или с опазването на общественото здраве, съответната държава-членка взема и изпраща дактилоскопичните отпечатъци на лицето съобразно със срока, определен в параграф 2, след отпадането на тези причини.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)  
⇒ НОВ

### Член 13

#### Регистриране на данните

1. Данните по ~~член 5, параграф 1, буква ж)~~ и член ~~8~~ 12, параграф 2 се регистрират в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐.
- Без да се засягат член ~~3, параграф 3~~ 6 ⇒ и член ~~3~~ ⇐, предадените на централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ данни съгласно член ~~8~~ 12, параграф 2 се

регистрират с единствената цел да бъдат сравнени с данните на лицата, които търсят ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, които впоследствие ще бъдат предоставени на централното ~~от~~ ~~а~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~з~~ ~~в~~ ~~н~~ ~~о~~ ⇒ система ⇐.

Централното ~~от~~ ~~а~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~з~~ ~~в~~ ~~н~~ ~~о~~ ⇒ система ⇐ не сравнява данните, които са ~~му~~ ~~и~~ предадени съгласно член ~~8~~ ~~12~~, параграф 2, с данните, които са регистрирани по-рано в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, нито с данните, които ~~му~~ ~~и~~ се предоставят впоследствие по силата на член ~~8~~ ~~12~~, параграф 2.

2. ~~Прилагат се процедурите по член 4, параграф 1, второ изречение, член 4, параграф 2 и член 5, параграф 2, както и разпоредбите на член 4, параграф 7. Що се отнася до сравнението на данните за лицата, които търсят убежище ⇒ международна закрила ⇐, които са предоставени впоследствие на централното ~~от~~ ~~а~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~з~~ ~~в~~ ~~н~~ ~~о~~ ⇒ система ⇐, с данните по параграф 1, се прилагат процедурите по член ~~4, параграфи 3, 5 и 6~~ ~~7, параграфи 3 и 5 и член 19, параграф 4.~~~~

#### Член ~~14~~ ~~10~~

##### Съхраняване на данните

1. Всяка група от данни за ~~чужденец~~ ⇐ гражданин на трета страна или лице без гражданство ⇐ по член ~~8~~ ~~12~~, параграф 1 се съхранява в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ в продължение на ⇒ една година, ⇐ ~~две години~~ считано от датата на взимане на отпечатъците му. След изтичането на този срок централното ~~от~~ ~~а~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~з~~ ~~в~~ ~~н~~ ~~о~~ ⇒ система ⇐ автоматично изтрива тези данни от централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐.
2. Данните относно ~~чужденец~~ ⇐ гражданин на трета страна или лице без гражданство ⇐ по член ~~8~~ ~~12~~, параграф 1 ~~независно~~ се изтриват от централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ съгласно член ~~15~~ ~~22~~, параграф 3, ⇐ веднага щом ⇐ ~~ако~~ държавата-членка по произхода научи преди изтичането на ~~двегодишния~~ ⇒ ~~едногодишния~~ ⇐ срок по параграф 1 един от следните факти:
- а) на ~~чужденец~~ ⇐ гражданина на трета страна или лицето без гражданство ⇐ е било издадено разрешение за пребиваване;
  - б) ~~чужденецът~~ ⇐ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство ⇐ е напуснал територията на държавите-членки;
  - в) ~~чужденецът~~ ⇐ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство ⇐ е придобил гражданство в някоя държава-членка.

↓ НОВ

3. Централната система уведомява всички държави-членки по произхода за заличаването на данни поради причината, посочена в параграф 2, буква а) или б), от друга държава-членка по произхода, която е получила положителен

резултат при сравняване с предадени от тях данни за предвидените в член 12, параграф 1 лица.

4. Централната система уведомява всички държави-членки по произхода за заличаването на данни поради причината, посочена в параграф 2, буква в), от друга държава-членка по произхода, която е получила положителен резултат при сравняване с предадени от тях данни за предвидените в член 7, параграф 1 или член 12, параграф 1 лица.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)  
⇒ НОВ

## ГЛАВА IV

### НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ ~~ЧУЖДЕНИЦИ~~ ⊗ ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ СТРАНИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО ⊗ НА ТЕРИТОРИЯТА НА ДЪРЖАВА- ЧЛЕНКА

#### Член ~~15~~

##### Сравняване на дактилоскопичните данни

1. С цел да се провери дали даден ~~чужденец~~ ⊗ гражданин на трета страна или лице без гражданство ⊗, който пребивава незаконно на територията на държава-членка, не е подал предварително молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐ в друга държава-членка, всяка държава-членка може да предаде на централната ~~звена~~ ⇒ система ⇐ дактилоскопичните данни за пръстовите отпечатьци, които е взела от такъв ~~чужденец~~ ⊗ гражданин на трета страна или лице без гражданство ⊗, който е на възраст ~~над минимум~~ 14 години, както и референтния номер, който е даден от тази държава-членка.

По правило следва да се провери дали даден ~~чужденец~~ ⊗ гражданин на трета страна или лице без гражданство ⊗ не е подал молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐ в друга държава-членка, когато:

- а) ~~чужденецът~~ ⊗ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство ⊗ заявява, че е подал молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, но не посочва държавата-членка, в която я е подал;
- б) ~~чужденецът~~ ⊗ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство ⊗ не търси ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, но се противопоставя да бъде върнат в своята страна по произхода, като твърди, че там се намира в опасност; или

в) ~~чужденец~~  гражданинът на трета страна или лицето без гражданство  се опитва да попречи на експулсирането си по друг начин, като отказва да сътрудничи за установяване на самоличността си, а именно като не представя никакъв документ за самоличност или като представя фалшиви документи за самоличност.

2. Когато държавите-членки участват в процедурата по параграф 1, те предават на централното звено ~~от~~  система  дактилоскопичните данни за всички пръсти или поне за показалците на ~~чужденците~~  гражданите на трета страна или лицата без гражданство  по параграф 1, а ако показалците липсват, те предават отпечатъците от всички останали пръсти.

3. Дактилоскопичните данни на ~~чужденец~~  гражданин на трета страна или лице без гражданство  по параграф 1 се предават единствено с цел да бъдат сравнени с дактилоскопичните данни на лицата, които са търсили ~~убежище~~  международна закрила  и които са предадени от други държави-членки и са регистрирани в централната ~~база данни~~  система .

Дактилоскопичните данни за такъв ~~чужденец~~  гражданин на трета страна или лице без гражданство  не се регистрират в централната ~~база данни~~  система . Те не се сравняват с данните, които са предадени на централното звено ~~от~~  система  по силата на член ~~8~~ 12, параграф 2.

4. Що се отнася до сравнението на дактилоскопичните данни, предадени по силата на настоящия член, с дактилоскопичните данни на лицата, поискали ~~убежище~~  международна закрила , предадени от други държави-членки, които вече са регистрирани в централното звено ~~от~~  система , се прилагат редът, предвиден съгласно член ~~4, параграфи 3, 5 и 6~~ 7, параграфи 3 и 5, ~~както и разпоредбите на член 4, параграф 7.~~

~~5. След предаването на резултатите от сравнението на държавата-членка по произхода централното звено незабавно:~~

~~а) изтрива дактилоскопичните и другите данни, които са му били предадени съгласно параграф 1; и~~

~~б) унищожава носителите, използвани от държавата-членка по произхода за предаването на данните в централното звено, освен ако държавата-членка не е понекалала те да ѝ бъдат възстановени.~~



## ГЛАВА V

### ~~ПРИЗНАТИ БЕЖАНЦИ~~ ☒ ЛИЦА С МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА ☒

#### ~~Член 12~~

##### ~~Блокиране на достъпа до данните~~

~~1. Регистрираните съгласно член 4, параграф 2 данни относно лице, което търси убежище, са с блокиран достъп в централната база данни, ако това лице е признато и прието за бежанец в дадена държава-членка. Тази защита се въвежда от централното звено по разпореждане на държавата-членка по произхода.~~

~~Докато не се вземе решение в приложение на параграф 2, положителните резултати за лицата, които са били признати и приети за бежанци в дадена държава-членка, данните не се предават. Централното звено връща отрицателните резултати на запитващата държавата-членка.~~

~~2. Пет години след началото на дейността на „Евродак“ и на основание на надеждни статистически данни, които са съставени от централното звено за лицата, които търсят убежище в дадена държава-членка, се взема решение съгласно подходящите разпоредби на Договора за определяне дали данните за лицата, признати и приети като бежанци в дадена държава-членка, трябва:~~

~~а) да се съхраняват съгласно член 6 с цел сравняването по член 4, параграф 3; или~~

~~б) да бъдат изтрити веднага след като лицето е признато и прието за бежанец.~~

~~3. В случая по параграф 2, буква а) защитените съгласно параграф 1 данни се освобождават от блокирания достъп и процедурата по параграф 1 вече не се прилага.~~

~~4. В случая по параграф 2, буква б):~~

~~а) защитените съгласно параграф 1 данни незабавно се изтриват от централното звено, и и~~

~~б) данните за лицата, които впоследствие са признати и приети за бежанци, се изтриват съгласно член 15 параграф 3 веднага след като държавата-членка по произхода научи, че лицето е било признато и прието за бежанец в някоя държава-членка.~~

~~5. Правилата за прилагане относно процедурата за блокиране на данни, която е предвидена в параграф 1, и създаването на статистиката по параграф 2 се приемат съгласно процедурата по член 22, параграф 1.~~

Член 16

Маркиране на данни

1. Държавата-членка по произхода, която е предоставила международна закрила на лице, което търси международна закрила, чиито данни са вписани по-рано в централната система съгласно член 9, маркира съответните данни съобразно с изискванията за електронна комуникация с централната система, определени от управителния орган. Тази маркировка се съхранява в централната система в съответствие с член 10 за целите на предаването по член 7, параграф 5.
2. Държавата-членка по произхода премахва маркировката на данни за гражданин на трета страна или лице без гражданство, чиито данни са били маркирани по-рано в съответствие с параграф 1, ако статутът му бъде отнет, прекратен или има отказ за неговото подновяване съгласно член 14 или член 19 от Директива 2004/83/ЕО на Съвета.

ГЛАВА VI

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДАННИТЕ, ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,  
СИГУРНОСТ И ОТГОВОРНОСТ

Член ~~17~~ ~~13~~

*Отговорност при използване на данните*

1. Държавата-членка по произхода трябва да гарантира, че:
  - а) дактилоскопичните отпечатъци са взети законосъобразно;
  - б) дактилоскопичните данни, както и останалите данни, които са предвидени в член ~~5, параграф 1~~ 9, член ~~8~~ 12, параграф 2 и член ~~11~~ 15, параграф 2, са предадени законосъобразно на централната ~~отгата звено~~ ⇒ система ⇐;
  - в) данните са точни и актуализирани при предаването им в централната ~~отгата звено~~ ⇒ система ⇐;

г) без да се отменят отговорностите на ~~Комисията~~ ⇒ управителния орган ⇐, че данните са регистрирани, съхранявани и изтривани в централната база данни ⇒ система ⇐ при спазване на законодателството;

д) че резултатите от сравнението на дактилоскопичните данни са предадени и се използват законосъобразно от централното звено ⇒ система ⇐.

2. Съгласно член ~~14~~ 12 държавата-членка по произхода гарантира сигурността на данните по параграф 1 преди и по време на предаването им на централното звено ⇒ система ⇐, както и сигурността на данните, които тя получава от централното звено ⇒ система ⇐.

3. Съгласно член ~~4~~ 19, параграф ~~6~~ 4 държавата-членка по произхода отговаря за окончателното определяне на данните.

4. ~~Комисията~~ ⇒ Управителният орган ⇐ следи централното звено ⇒ система ⇐ да се ръководи съгласно разпоредбите на настоящия регламент ~~и неговите условия за прилагане~~. ~~Комисията~~ ⇒ Управителният орган ⇐, по-специално:

а) приема мерки, за да гарантира, че лицата, които работят ⇒ с ⇐ в централното звено ⇒ система ⇐, използват данните, които са регистрирани в  нея  централната база данни, само за целите на „Евродак“/„ЕВРОДАК“, както са определени в член 1, параграф 1;

~~б) гарантира, че лицата, които работят в централното звено, отговарят на всички искания от държавите-членки съгласно настоящия регламент за регистрирането, сравняването, уточняването и изтриването на данните, за които носят отговорност.~~

б) ~~в)~~ съгласно член ~~14~~ 12 взима необходимите мерки за гарантиране на сигурността на централното звено ⇒ система ⇐;

в) ~~в)~~ гарантира, че само лицата, които са упълномощени да работят ⇒ с ⇐ в централното звено ⇒ система ⇐, имат достъп до  нея  данните, които са регистрирани в централната база данни, без да се нарушават разпоредбите на член 20 и правомощията на Европейския надзорен орган по защита на данните ~~правомощията на независимия контролен орган, който ще бъде създаден по силата на член 286, параграф 2 от Договора~~  компетенциите на Европейския надзорен орган по защита на данните .

~~Комисията~~ ⇒ Управителният орган ⇐ информира Европейския парламент и Съвета за мерките, които взима съгласно първа алинея.

Член ~~182~~

Трансмисия

1. Цифровизацията на дактилоскопичните отпечатьци и тяхното предаване се извършват във формата за данните, който е предвиден в приложение I. При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната ~~оттета звено~~ ⇒ система ⇐, ~~последното~~ ☒ управителният орган ☒ определя техническите изисквания за предаването на формата на данните от държавите-членки към централната ~~оттета звено~~ ⇒ система ⇐ и обратно. ~~Централното звено~~ ☒ Управителният орган ☒ се уверява, че дактилоскопичните данни, които са предадени от държавите-членки, могат да послужат за сравнение в информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатьци.
2. Държавите-членки предават данните, предвидени в член ~~5, параграф 1~~ 9, параграф 1, член 12, параграф 2 и член 15, параграф 2 ~~от Регламента "Евродак"~~, по електронен път. ⇒ Данните по член 9, параграф 1 и член 12, параграф 2 се регистрират автоматично в централната система. ⇐ При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната ~~оттета звено~~ ⇒ система ⇐, ~~последното~~ ☒ управителният орган ☒ определя техническите изисквания, необходими за правилното предаване на данните по електронен път от държавите-членки към централната ~~оттета звено~~ ⇒ система ⇐ и обратно. ~~Предаването на данните на хартиен носител съгласно фиша, включен в приложение II, или на други носители (дискети, CD-ROM или други, създадени информационни носители, които могат да се използват повсеместно в бъдеще) се свежда до случаите на продължително смущение във функционирането.~~
3. Референтният номер, предвиден в член ~~5, параграф 1, буква г)~~ 9, буква г), член 12, параграф 2, буква г) и член 15, параграф 1 ~~от Регламента "Евродак"~~, дава възможност да се свържат категорично данните с дадено лице и с държавата-членка, която предава данните. Той трябва и да позволи да се разбере дали става дума за лице, ~~непекано убежище, или за лице,~~ предвидено в член ~~8 или 11~~ ~~от Регламента "Евродак"~~ 7, член 12 или член 15.
4. Референтният номер започва с разграничителната (разграничителните) буква(и), предвидена(и) в нормата, включена в приложение I, която посочва държавата-членка, предала данните. След разграничителната буква или букви се дава кодът, посочващ категорията лица. За данните относно лицата, ~~непекано убежище~~ ☒ предвидени в член 7, параграф 1 ☒, този код е „1“, за данните относно лицата, предвидени в член ~~8~~ 12, параграф 1 ~~от Регламента "Евродак"~~, „2“, за данните за лицата, предвидени в член ~~11~~ 15, ~~от Регламента "Евродак"~~, „3“.

5. ~~Централното звено~~ ☒ Управителният орган ☒ създава необходимите технически процедури, за да позволи на държавите-членки да избегнат всякакви недоразумения при получаването на данните от централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐.

64. Централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐ потвърждава при първа възможност получаването на предадените данни. За тази цел ~~не~~ ☒ управителният орган ☒ определя техническите изисквания, необходими за получаването на документ за потвърждаване от държавите-членки, по тяхно искане.

### Член 193

#### Сравняване на отпечатъците и предаване на резултата

1. Държавите-членки осигуряват предаването на дактилоскопични данни с подходящо качество с цел сравняването им чрез информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци. При необходимост, с цел гарантиране на много висока степен на точност на резултатите от сравнението, направено от централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐, ~~последното~~ ⇒ управителният орган ⇐ определя какво означава подходящо качество на предаваните дактилоскопични отпечатъци. Централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐ проверява при първа възможност качеството на предадените дактилоскопични данни. Ако информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци не може да ги използва за сравнение, централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐ ~~изисква при първа възможност от~~ ⇒ уведомява ⇐ държавата-членка, ⇒ Съответната държава-членка ⇐ да му предаде ⇒ предава ⇐ дактилоскопични отпечатъци с подходящо качество ⇒, като използва същия референтен номер като на предходната група дактилоскопични данни ⇐.
2. Централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐ извършва сравненията по реда на постъпване на заявките. Всяка заявка трябва да бъде обработена в рамките на 24 часа. ~~При заявките за сравнения, предадени по електронен път, и~~ Държавата-членка може да поиска по причини, свързани с вътрешното ѝ право, най-спешните сравнения да бъдат направени за един час. Ако тези срокове за обработка не могат да бъдат спазени поради обстоятелства, които са извън отговорностите на ~~централното звено~~ ⇒ управителния орган ⇐, ~~не~~ ⇒ централната система ⇐ обработва приоритетните заявки в момента на изчезването на тези обстоятелства. В такъв случай, при необходимост с оглед правилното функциониране на централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐, ~~последното~~ ⇒ управителният орган ⇐ определя критерии с цел осигуряване на приоритетната обработка на заявките.
3. При необходимост с оглед правилното функциониране на централната ~~сistema~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐, ~~последното~~ ⇒ управителният орган ⇐ определя оперативни процедури за обработка на получените данни и предаването на резултата от сравнението.

↓ 2725/2000/ЕО Член 4,  
параграф 6 (адаптиран)  
⇒ НОВ

4. Резултатите от сравнението незабавно се проверяват в държавата-членка по произход. Окончателното идентифициране се извършва от държавата-членка по произхода в сътрудничество със съответните държави-членки съгласно член ~~1532~~ от ~~Дъблинската конвенция~~ ☒ Регламента от Дъблин ☒ ☐ и Решение № [.../...]ПВР [Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“] ☐.

Информацията, която е получена от централната ~~система~~ ~~звено~~ ☐ система ☐ относно останалите данни, които са се оказали ненадеждни, се изтрива ~~ни~~ ~~унищожават~~ веднага след като се установи ненадеждност на данните.

↓ НОВ

5. Когато окончателното идентифициране съгласно параграф 4 разкрие, че резултатът от сравнението, получен от централната система, е неверен, държавите-членки съобщават този факт на Комисията и на управителния орган.

↓ 407/2002/ЕО (адаптиран)  
⇒ НОВ

#### Член 204

Съобщаване между държавите-членки и централната ~~система~~ ~~звено~~ ☐ система ☐

Данните, предавани от държавите-членки на централната ~~система~~ ~~звено~~ ☐ система ☐ и обратно, използват ~~общите услуги IDA, предвидени в Решение № 1719/1999/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 1999 г. за определяне на съвкупност от насоки, както и проекти от общ интерес в областта на трансевропейските мрежи за електронен обмен на данни между администрациите (IDA)~~ ☐ комуникационната инфраструктура на „ЕВРОДАК“ ☐. При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната ~~система~~ ~~звено~~ ☐ система ☐, ~~последното~~ ☒ управителният орган ☒ определя техническите процедури, необходими за използването на ~~общите услуги IDA~~ ☐ комуникационната инфраструктура ☐.

~~Член 14~~

~~Сигурност~~

~~1. Държавата-членка по произхода предприема необходимите мерки за:~~

~~а) да предотврати достъпа на всяко лице, което не е упълномощено, до националните съоръжения, в които държавата-членка извършва операции съгласно целта на „Евродак“ (контрол на входа на съоръженията);~~

~~б) да предотврати четенето, копирането, промяната или изтриването на данни и носители на данните на „Евродак“, от лица които не са упълномощени (контрол на информационните носители);~~

~~в) да гарантира възможност за контрол и последващо установяване на данните, които са били регистрирани в „Евродак“, както кога и от кого (контрол на регистрирането на данните)~~

~~г) да предотврати неупълномощено регистриране на данни в „Евродак“, както и всякаква неупълномощена промяна или изтриване на регистрираните в „Евродак“ данни (контрол на въвеждането на данни);~~

~~д) да гарантира че, при използването на „Евродак“ упълномощените лица имат достъп само до данните, които са в обема на тяхното упълномощаване (контрол на достъпа);~~

~~е) да гарантира възможността за проверка и установяване на кои органи могат да бъдат предавани данните, които са регистрирани в „Евродак“ чрез устройствата за предаване на данни (контрол на предаването);~~

~~ж) да предотврати всяко неупълномощено четене, копиране, промяна или изтриване на данните по време на прякото предаване на данните от и към централната база данни, както и транспортирането на информационните носители от и към централното звено (контрол на транспортирането);~~

~~2. При управлението на централното звено Комисията отговаря за прилагането на мерките по параграф 1.~~

Член 21

Сигурност на данните

1. Държавата-членка по произхода гарантира сигурността на данните преди и по време на изпращането им на централната система. Всяка държава-членка гарантира сигурността на данните, които получава от централната система.
2. Всяка държава-членка приема във връзка със своята национална система необходимите мерки, включително план за сигурността, с цел:
  - а) физическа защита на данните, включително чрез изготвянето на планове за действие в извънредни ситуации за защита на критичната инфраструктура;
  - б) отказване на достъп на неоправомощени лица до националните съоръжения, в които държавата-членка осъществява дейност, съгласно целта на „ЕВРОДАК“ (проверки при влизане в съоръжението);
  - в) предотвратяване на неоторизираното четене, копиране, промяна или премахване на носители на данни (контрол на носителите на данни);
  - г) предотвратяване на неоторизираното въвеждане на данни и неоторизираната проверка, промяна или заличаване на съхранявани лични данни (контрол на съхраняването);
  - д) предотвратяване на неоторизираната обработка на данни в „ЕВРОДАК“ и всяка неоторизирана промяна или заличаване на обработените данни в „ЕВРОДАК“ (контрол на въвеждането на данни);
  - е) гарантиране, че лицата, имащи право на достъп до „ЕВРОДАК“, имат достъп само до данните, до които им е разрешен достъп, посредством индивидуални и уникални потребителски идентификатори и само режим на поверителен достъп (контрол на достъпа до данни);
  - ж) гарантиране, че всички органи с право на достъп до „ЕВРОДАК“ създават профили с описание на функциите и задълженията на лицата, които са оправомощени с достъп и имат право да въвеждат, актуализират, заличават и търсят данни, както и че при поискване от националните контролни органи, посочени в член 26, незабавно им предоставят тези профили (профили на служителите);
  - з) гарантиране, че е възможно да се провери и установи на кои органи може да се изпращат лични данни чрез използване на комуникационно оборудване (контрол на комуникацията);



и) гарантиране на възможността за проверка и установяване какви данни са били обработени в „ЕВРОДАК“, кога, от кого и с каква цел (контрол на записването на данни);

й) предотвратяване на неоторизираното четене, копиране, промяна или заличаване на лични данни по време на предаването на лични данни до или от „ЕВРОДАК“ или по време на транспортирането на носители на данни, по-специално чрез подходящи техники на криптиране (контрол на транспортирането);

к) наблюдение на ефективността на мерките за сигурност, предвидени в настоящия параграф, и предприемане на необходимите организационни мерки, свързани с вътрешното наблюдение, за осигуряване спазването на настоящия регламент (собствен одит).

3. Управителният орган взема необходимите мерки за постигане на целите, посочени в параграф 2, във връзка с функционирането на „ЕВРОДАК“, включително приемането на план за сигурността.

↓ 2725/2000/ЕО  
⇒ НОВ

#### Член ~~22~~ ~~15~~

*Достъп, поправка или изтриване на данните, които са регистрирани в  
„~~Евродак~~ЕВРОДАК“*

1. Държавата-членка по произхода има достъп до данните, които е предала и които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ съгласно разпоредбите на настоящия регламент.

Никоя държава-членка не може да извършва проучвания в данните, предавани от друга държава-членка, нито да получава такива данни, с изключение на тези, които са резултат от сравняването по член ~~4~~ ~~7~~, параграф 5.

↓ НОВ

2. Чрез дерогация от параграф 1, определените органи на държавите-членки и специализираното звено на Европол, определени в съответствие с член 4, параграфи 1 и 4 от Решение № [.../...]ПВР [Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“], могат да извършват търсене във всички данни, съхранявани в централната база данни, независимо от своята държава-членка по произхода и могат да получават такива данни в съответствие с член 3 от настоящия регламент и Решение № [.../...]ПВР [Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“].

3. Органите на държавите-членки, които, съгласно параграф 1 имат достъп до данните, които са регистрирани в централната база данни ⇒ система ⇐, се определят от всяка държава-членка ⇒ за целите на член 1, параграф 1. При това определяне се посочва точният отдел, отговорен за извършване за задачите, свързани с прилагането на настоящия регламент. ⇐ Всяка държава-членка изпраща на Комисията ⇒ и на управителния орган ⇐ списък на тези органи ⇒ и всички изменения в него. Управителният орган публикува консолидирания списък в Официален вестник на Европейския съюз. При изменения в списъка управителният орган публикува веднъж годишно актуализиран консолидиран списък. ⇐
4. Държавата-членка по произхода е единствената, която има право да променя, като ги поправя или допълва, данните, които е предала на централното звено ⇒ система ⇐ или да ги изтрива, без да се засягат разпоредбите на член ~~6~~ член 10, параграф 1 или член 12, параграф 4, буква а) 10 или член 14, параграф 1 относно изтриването.
- ~~Когато държавата-членка по произхода регистрира директно данните в централната база данни, тя може да ги промени или да ги изтрие директно.~~
- ~~Когато държавата-членка по произхода не регистрира директно данните в централната база данни, централното звено ги променя или изтрива при искане на тази държава-членка.~~
5. Ако държава-членка или ~~централното звено~~ ⇒ управителният орган ⇐ разполагат с основания, които подсказват, че данните в централната база данни ⇒ система ⇐ са погрешни, държавата-членка/~~централното звено~~ ⇒ управителният орган ⇐ уведомяват при първа възможност държавата-членка по произхода.
- Ако дадена държава-членка разполага с основания, които подсказват, че данните са били регистрирани в централната база данни ⇒ система ⇐ в нарушение на настоящия регламент, тя уведомява при първа възможност ⇒ управителния орган, Комисията и ⇐ държавата-членка по произхода. При нужда последната проверява въпросните данни и незабавно ги променя или ги изтрива.
6. ~~Централното звено~~ ⇒ Управителният орган ⇐ предава на органите на трети страни или предоставя данните, които са регистрирани в централната база данни ⇒ система ⇐, само ако е изрично упълномощено да го направи по силата на споразумение, сключено от Общността относно критериите и механизмите за определянето на държавата, която е компетентна да разглежда дадена молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐.

## Член 21

### Условия за прилагане

~~1. Съветът, като действа с мнозинството, което е определено в член 205, параграф 2 от Договора, приема необходимите за прилагането разпоредби относно:~~

~~— определяне на процедурата, която е предвидена в член 4, параграф 7,~~

~~— определяне на процедурата за блокирането на достъпа до данните, която е предвидена в член 12, параграф 1,~~

~~— съставяне на статистиката, която е предвидена в член 12, параграф 2.~~

~~В случаите когато тези разпоредби за прилагане се отразяват на разходите за функциониране, които се поемат от държавите-членки, Съветът се произнася с единодушие.~~

~~2. Предвидените в член 3, параграф 4 мерки се приемат съгласно процедурата по член 23, параграф 2.~~

## Член 23 ~~16~~

### *Записване на извършените ~~от централното звено~~ операции*

- ~~Централното звено~~ ⇨ Управителният орган ⇐ води записки за всички обработки на данни в централната система. Тези извлечения показват обекта на достъп, деня и часа, предадените данни, данните, използвани за целите на запитването, и наименованието на звеното, което е въвело или извлякло данни, както и отговорните лица.
- Тези записки могат да се използват само за контрол на законосъобразността на обработката на данните по отношение на защитата на данните, както и за гарантиране на сигурността на данните съгласно член ~~14~~ 12. Те трябва да бъдат защитени чрез прилагане на подходящи мерки срещу всеки неупълномощен достъп, както и да бъдат и изтривани след една година ⇨ след като изтече срокът на съхранение, посочен в член 10 и член 14, параграф 1 ⇐, ако не са необходими за вече започнала контролна процедура.

↓ НОВ

- Всяка държава-членка взема необходимите мерки за постигане на целите, посочени в параграфи 1 и 2, във връзка със своята национална система. Освен това всяка държава-членка съхранява данни за надлежно оправомощения персонал за вписването или извличането на данните.

~~Член 22~~

~~Комитет~~

~~1. Комисията се подпомага от комитет.~~

~~2. В случаите, когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.~~

~~Периодът, който е предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, е три месеца.~~

~~3. Комитетът приема свой процедурен правилник.~~

Член ~~24~~ 17

*Отговорност*

1. Всяко лице или държава-членка, които са понесли вреди поради незаконна обработка или поради действие, които са несъвместими с разпоредбите на настоящия регламент, има право да получи от отговорната държава-членка обезщетение за понесената щета. Тази държава е освободена частично или изцяло от тази отговорност, ако докаже, че отговорността за нанесената вреда не е нейна.
2. Ако неспазването от страна на държава-членка на задълженията по настоящия регламент причини вреда на централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, тази държава-членка носи отговорност за това, освен ако ~~Комисията~~ ⇒ управителният орган или друга държава-членка ⇐ не е са взела разумни мерки за предотвратяване на вредите или за намаляване на последиците от тях.
3. Исковете за обезщетение, които са заведени срещу държава-членка за вреди по параграфи 1 и 2, се подчиняват на разпоредбите на националното право на държавата-членка ответник.

Член ~~25~~ 18

*Права на заинтересованите лица*

1. Държавата-членка по произхода информира всяко лице, което е предвидено в настоящия регламент, ⇒ писмено и ако е подходящо — устно, на език, който лицето с основание може да се очаква да разбира ⇐, относно:

- а) самоличността на лицето, което отговаря за обработката, или на негов представител;
- б) причината за обработката на  неговите  данни ~~те~~ от „Евродак“  „ЕВРОДАК“  , включително описание на целите на Регламента от Дъблин в съответствие с член 4 от него и на целите по член 3 от този регламент и от Решение № [...]ПВР [Правоприлагащо решение за „ЕВРОДАК“]  ;
- в) получателите на данните;
- г) задължението да приеме взимането на дактилоскопичните му отпечатаци, в случай че става дума за лицата, които са предвидени в член ~~4~~ 7 или ~~8~~ 12;
- д) упражняването на правото на достъп до данните  , свързани с него, и правото да се изиска корекция на свързани с него неточни данни  ~~и за правото за поправяне на тези данни~~  или заличаване на незаконно обработени свързани с него данни, както и правото да получи информация за процедурите за упражняване на тези права и данните за връзка на лицето, което отговаря за обработката, и националните контролни органи по член 26, параграф 1 .

В случая с лицата, които са посочени в член ~~4~~ 7 или ~~8~~ 12, информацията, посочена в първата алинея, се предоставя, след като са взети пръстовите отпечатаци на лицето.

В случая с лицата, които са посочени в член ~~11~~ 15, информацията по първата алинея се предоставя най-късно при предаването на данните за лицето на централната ~~база данни~~  система . Това задължение не се спазва, когато се окаже невъзможно да се предостави тази информация или когато това изисква непропорционални усилия.

↓ НОВ

Когато лице, обхванато от настоящия регламент, е непълнолетно, държавите-членки предоставят информацията по начин, подходящ за възрастта му.

↓ 2725/2000/ЕО

⇒ НОВ

2. Във всяка държава-членка всяко заинтересовано лице може съгласно законите и подзаконовите актове и процедури в тази държава да упражнява правата, които са предвидени в член 12 от Директива 95/46 ЕО.

Без да се засяга задължението за предоставяне на друга информация съгласно член 12, буква а) от Директива 95/46/ЕО, заинтересованото лице има право да му бъдат съобщени данните, които се отнасят до него и които са регистрирани в централната ~~база данни~~  система , както и държавата-членка, която ги е

предала на централната ~~база данни~~ ~~звено~~ ⇒ система ⇐. Достъпът до тези данни се разрешава само от държавата-членка.

3. Във всяка държава-членка всяко лице може да поиска поправянето на грешни данни или изтриването на незаконосъобразно регистрирани данни. Поправянето и изтриването се извършват без прекалено закъснение от държавата-членка, която е предала данните, съгласно нейните закони и подзаконовите актове и процедури.
4. Ако правата на поправянето и изтриване се извършва в държава-членка различна от тази, която е предала данните, органите на тази държава-членка се свързват с органите на другата държава-членка или държави-членки, за да могат те да проверят точността на данните и законосъобразността на предаването им и на регистрирането им в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐.
5. Ако се окаже, че данните, които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, държавата-членка, която ги е предала, ги поправя или изтрива съгласно член ~~15~~ 22, параграф 3. Тази държава-членка потвърждава писмено и без прекалено закъснение на заинтересованото лице, че е поправила или изтрила данните, които се отнасят до него.
6. Ако държавата-членка, която е предала данните, не смята, че данните, които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, тя уведомява писмено и без прекалено закъснение заинтересованото лице за причините, поради които не е склонна да поправи или да изтрие данните.

Тази държава-членка предоставя на заинтересованото лице също така и информация относно действията, които то може да вземе, ако не приеме предложеното обяснение, включително информация относно начина на оспорване, или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или до съдилищата на тази държава-членка, както относно всяка финансова или друга помощ, от която лицето може да се ползва по силата на законите и подзаконовите актове и процедурите на тази държава-членка.

7. Всяко искане по параграфи 2 и 3 съдържа всички необходими подробности за определяне на заинтересованото лице, включително и дактилоскопичните му отпечатъци. Тези данни се използват само за да позволят упражняването на правата по параграфи 2 и 3 и след това незабавно се унищожават.
8. Компетентните органи на държавите-членки активно сътрудничат с цел своевременно изпълняване на правата по параграфи 3, 4 и 5.

---

↓ НОВ

9. Когато дадено лице поиска данни, свързани с него, съгласно параграф 2, компетентният орган регистрира под формата на писмен документ, че е

направено такова искане, и при поискване на националните контролни органи, посочени в член 26, параграф 1, незабавно им предоставя този документ.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

~~9.~~ 10. Във всяка държава-членка националният контролен орган подпомага заинтересованото лице ⇒, при поискване от негова страна, ⇐ при упражняването на правата му съгласно член 28, параграф 4 от Директива 95/46 ЕО.

~~10.~~ 11. Националният контролен орган на държавата-членка, която е предала данните, и националният контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, подпомагат последното и ако то поиска, го съветват при упражняването на правото за поправянето или изтриването на данните. Двата национални контролни органа си сътрудничат за тази цел. Исканията за помощ могат да бъдат подавани до националния контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, който ги препраща на органа на държавата-членка, която е предала данните. ~~Заинтересованото лице може също да поиска помощ и съвет от общия контролен орган по член 20.~~

~~11.~~ 12. Във всяка държава-членка всяко лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедурите на тази държава да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази държава, ако правото на достъп по параграф 2 му е отказано.

~~12.~~ 13. Всяко лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедурите на държавата-членка, която е предала данните, да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази държава относно свързаните с него данни, които са регистрирани в централната база данни ⇒ система ⇐, с оглед упражняване на правата си съгласно параграф 3. Задължението на националните контролни органи да подпомагат и ако заинтересованото лице поиска, да го съветват съгласно параграф ~~10~~ 13, остава в сила по време на цялата процедура.

#### Член ~~26~~ 19

##### ⊗ Надзор от ⊗ ~~Н~~ националния контролен орган

1. Всяка държава-членка предвижда национален контролен орган или органи, които са посочени в член 28, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО, да извършва напълно независим контрол при спазване на националното законодателство, законосъобразността при обработката на лични данни, включително и предаването им на централната база данни ⇒ система ⇐, което се извършва от тази държава-членка съгласно настоящия регламент.

2. Всяка държава-членка гарантира, че националният контролен орган може да ползва съветите на лица, които имат достатъчно познания относно дактилоскопичните данни.

↓ НОВ

#### Член 27

##### *Надзор от Европейския надзорен орган по защита на данните*

1. Европейският надзорен орган по защита на данните проверява дали дейностите по обработка на лични данни, осъществявани от управителния орган, са в съответствие с настоящия регламент. Задълженията и правомощията по членове 46 и 47 от Регламент (ЕО) № 45/2001 се прилагат съответно.
2. Европейският надзорен орган по защита на данните осигурява извършването най-малко веднъж на четири години на одит на дейностите на управителния орган по обработка на личните данни в съответствие с международните одиторски стандарти. Доклад за одита се изпраща на Европейския парламент, Съвета, управителния орган, Комисията и националните контролни органи. На управителния орган се предоставя възможност да направи коментари преди приемането на доклада.

#### Член 28

##### *Сътрудничество между националните контролни органи и Европейския надзорен орган по защита на данните*

1. Националните контролни органи и Европейският надзорен орган по защита на данните, всеки от тях действайки в обхвата на компетенциите си, си сътрудничат активно в рамките на отговорностите си и осигуряват координиран надзор над „ЕВРОДАК“.
2. Те, в обхвата на своите компетенции, обменят необходимата информация, взаимно си оказват съдействие при извършването на одити и проверки, разглеждат трудностите при тълкуването или прилагането на настоящия регламент, проучват проблемите при упражняването на независим надзор или при упражняването на правата на заинтересованите лица, съставят хармонизирани предложения за съвместни решения на всеки проблем и насърчават информираността по отношение на правата, свързани със защитата на данни, при необходимост.
3. За тази цел националните контролни органи и Европейският надзорен орган по защита на данните заседават най-малко два пъти годишно. Разходите и обслужването на тези заседания са за сметка на Европейския надзорен орган по защита на данните. На първото заседание се приема процедурен правилник. При необходимост методи съвместно се разработват допълнителни работни.



## ГЛАВА VII

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член ~~29~~ 21

##### Разходи

1. Разходите, които са свързани със създаването и функционирането на ~~централното звено~~ ⇒ централната система и комуникационната инфраструктура ⇐, се поемат от общия бюджет на Европейския съюз.
2. Разходите за ⇒ проверяващите органи и ⇐ националните ⇒ пунктове за достъп ⇐ ~~служби~~ и за свързването им с централната база данни ⇒ система ⇐ се поемат от всяка държава-членка.
- ~~3. Разходите за предаването на данните от държавата-членка по произход, както и разходите за предаване на резултатите от сравняването са за сметка държавата-членка.~~

#### Член ~~30~~ 24

##### Годишен доклад ~~и~~ контрол и оценка

1. ~~Комисията~~ ⇒ Управителният орган ⇐ предава на Европейския парламент и на Съвета годишен доклад за дейността на ~~централното звено~~ ⇒ система ⇐. Този доклад съдържа информация за управлението и резултатите на „Евродак/ЕВРОДАК“ по отношение на предварително определени количествени показатели за оценка на постигането на целите по параграф 2.
2. ~~Комисията~~ ⇒ Управителният орган ⇐ следи за създаването на ☒ процедури ☒ ~~системи~~ за контрол на функционирането на ~~централното звено~~ ⇒ система ⇐ по отношение на определените цели ☒, свързани с ☒ ~~областта на~~ резултатите, съотношението разходи/ефективност и качеството на услугите.
- ~~3. Комисията редовно оценява функционирането на централното звено, за да установи дали целите са постигнати от гледна точка на разходи/ефективност и да определи насоките за подобряване на ефективността на бъдещите дейности.~~

4. ~~Една година след започването на дейността на „Евродак“ Комисията съставя доклад за оценка на централното звено, като се позовава на нивото на заявките по отношение на предвижданията и на въпросите, които са свързани с функционирането и управлението, в светлината на практическия опит, с цел определяне, при нужда, на потенциалните възможности за краткосрочното подобряване на оперативната практика.~~

---

↓ НОВ

3. За целите на техническата поддръжка, отчетността и статистиката управителният орган има достъп до необходимата информация, свързана с операциите по обработка, извършвани от централната система.

4. На всеки две години управителният орган представя на Европейския парламент, Съвета и Комисията доклад за техническото функциониране на централната система, включително за нейната сигурност.

---

↓ 2725/2000/ЕО

⇒ НОВ

5. Три години след ~~започването на дейността на „Евродак“~~ ⇒ като започне да се прилага настоящият Регламент, както е предвидено в член 35, параграф 2, ⇐ и впоследствие на всеки ~~шест~~ ⇒ четири ⇐ години Комисията съставя доклад за глобална оценка на ~~централното звено~~ „ЕВРОДАК“, в който разглежда постигнатите резултати по отношение на определените цели, определя дали основните принципи остават в сила ⇒, включително по отношение на механизма, въведен с член 3, прилагането на настоящия регламент по отношение на централната система, сигурността на централната система ⇐ и включването на бъдещи дейности ⇒, както и прави необходимите препоръки ⇐. ⇒ Комисията предава оценката на Европейския парламент и на Съвета. ⇐

---

↓ НОВ

6. Държавите-членки предоставят на управителния орган и на Комисията необходимата информация за изготвяне на докладите по параграфи 4 и 5.

7. Управителният орган предоставя на Комисията необходимата информация за изготвянето на цялостните оценки по параграф 5.

8. До създаването на управителния орган, предвиден в член 5, Комисията ще изготвя доклади само в съответствие с параграфи 1 и 5.

Член 31 ~~25~~

*Санкции*

Държавите-членки  предприемат необходимите мерки, за да  гарантират, че  всяко използване на данни, които са регистрирани в централната система, в противоречие на целта на „ЕВРОДАК“  ~~ще санкционират всяко несъответствие на целта на "Евродак" съгласно член 1, параграф 1, използване на данни, които са регистрирани в централната база данни~~  се наказва със санкции, включващи административни и/или наказателни санкции в съответствие с националното право, които са ефективни, пропорционални и възпиращи .

Член 32 ~~26~~

*Териториален обхват*

Разпоредбите на настоящия регламент не се прилагат на териториите, на които не се прилага ~~Дъблинската конвенция~~  Регламентът от Дъблин .

Член 33

*Преходна разпоредба*

Данните с блокиран достъп в централната система съгласно член 12 от Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета се освобождават от блокирания достъп и се маркират в съответствие с член 14, параграф 1 от настоящия регламент на датата, предвидена в член 35, параграф 2.



#### Член 34

#### Отмяна

Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г. относно създаването на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция и Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета от 28 февруари 2002 г. за определяне на някои условия за прилагането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 относно създаването на системата „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция се отменят считано от датата, предвидена в член 35, параграф 2.

Позоваването на отменените регламенти следва да се тълкува съгласно таблицата за съответствие от приложение III.



#### Член ~~35~~ ~~27~~

#### Влизане в сила и прилагане

1. Настоящият регламент влиза в сила ~~в деня на~~  на двадесетия ден след  публикуването му в Официален вестник на ~~Европейските общности~~  Европейския съюз .
2. Настоящият регламент се прилага ~~и „Евродак“ започва да действа~~ от датата, която Комисията публикува в Официален вестник на ~~Европейските общности~~  Европейския съюз , когато са налице следните условия:
  - а) всяка държава е нотифицирала Комисията, че разполага с необходимото техническо оборудване за предаване на данните на централното ~~звено~~  система  съгласно  настоящия регламент  ~~условията за прилагане, които са приети по силата на член 4, параграф 7, и е целеназначено на условията за прилагане, които са приети по силата на член 12, параграф 5;~~ и
  - б) Комисията разполага с необходимото техническо оборудване за функционирането на централното ~~звено~~  система  съгласно  настоящия регламент  ~~условията за прилагане, които са приети по силата на член 4, параграф 7 и член 12, параграф 5.~~

---

↓ НОВ

3. Държавите-членки уведомяват Комисията веднага щом са изпълнени условията, посочени в параграф 2, буква а), и при всички случаи не по-късно от 12 месеца от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

---

↓ 2725/2000/ЕО

4. Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Европейския парламент*  
*Председател*

*За Съвета*  
*Председател*

---

↓ 407/2002/EO

⇒ НОВ

## Приложение I

### **Формат за обмен на дактилоскопичните данни**

За обмена на дактилоскопичните данни се посочва следният формат:

~~ANSI/NIST – CSL 1 1993~~ ⇒ ANSI/NIST-ITL 1a-1997, Ver.3, June 2001 (INT-1) ⇐, както и всички негови бъдещи версии.

### **Норма за обозначителните букви на държавите-членки**

Ще се използва следният стандарт по ISO ISO 3166 — код от две букви.

**Приложение II**

## Eurodac - Fingerprint form

1.	Reference number	
2.	Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended	
3.	Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended	
4.	Sex	
5.	Date on which the fingerprints were taken	
6.	Date on which the data were transmitted to the Central Unit	

105 mm from top of form  
155 mm from top of form  
205 mm from top of form

### ROLLED IMPRESSIONS

1. Right thumb	2. Right forefinger	3. Right middle finger	4. Right ring finger	5. Right little finger
50 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
6. Left thumb	7. Left forefinger	8. Left middle finger	9. Left ring finger	10. Left little finger
40 mm				

### PLAIN IMPRESSIONS

LEFT HAND Four fingers taken simultaneously	TWO THUMBS Impressions taken simultaneously		RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously
	LEFT	RIGHT	
75 mm	30 mm	30 mm	75 mm
65 mm	55 mm		



**ПРИЛОЖЕНИЕ II**  
**Отменени регламенти**  
**(посочени в член 32)**

Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета	(ОВ L 316, 15.12.2000 г., стр. 1.)
Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета	(ОВ L 062, 5.3.2002 г., стр. 1.)



**ПРИЛОЖЕНИЕ III**  
**Таблица на съответствието**

<b>Регламент (ЕО) № 2725/2000</b>	<b>Настоящият регламент</b>
Член 1, параграф 1	Член 1, параграф 1
Член 1, параграф 2, първа алинея	Член 4, параграф 1
Член 1, параграф 2, втора алинея	Член 4, параграф 4
Член 1, параграф 3	Член 1, параграф 2
Член 3, параграф 1	Заличен
Член 2	Член 2
Член 3, параграф 2	Член 4, параграф 3
Член 3, параграф 3	Член 6
Член 3, параграф 4	Заличен
Член 4, параграф 1	Член 7, параграф 1
Член 4, параграф 2	Заличен
Член 4, параграф 3	Член 7, параграф 3
Член 4, параграф 4	Член 7, параграф 4
Член 4, параграф 5	Член 7, параграф 5
Член 4, параграф 6	Член 19, параграф 4
Член 5	Член 9
Член 6	Член 10
Член 7	Член 11
Член 8	Член 12
Член 9	Член 13
Член 10	Член 14

Член 11, параграфи 1—4	Член 15, параграфи 1—4
Член 11, параграф 5	Заличен
Член 12	- Член 16
Член 13	Член 17
Член 14	- Член 21
Член 15	Член 22
Член 16	Член 23
Член 17	Член 24
Член 18	Член 25
Член 19	Член 26
Член 20	Член 27
Член 21	Член 29
Член 22	Заличен
Член 23	Заличен
Член 24	Член 30
Член 25	Член 31
Член 26	Член 32
Член 27	Член 35
-	Приложение II

<b>Регламент (ЕО) № 407/2002</b>	<b>Настоящият регламент</b>
Член 2	Член 16
Член 3	Член 17
Член 4	Член 18
Член 5, параграф 1	Член 3, параграф 2
Приложение I	Приложение I
Приложение II	-

**ПРИЛОЖЕНИЕ IV**  
**ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА**

**1. НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО:**

Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатьци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [.../...] <sup>28</sup>.

**2. РАМКА УД/БД (УПРАВЛЕНИЕ ПО ДЕЙНОСТИ/БЮДЖЕТ ПО ДЕЙНОСТИ)**

Област на политиката: Пространство на свобода, сигурност и правосъдие (дял 18)

Дейности:

Миграционни потоци – общи политики за имиграцията и предоставянето на убежище (глава 18.03)

**3. БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ**

**3.1. Бюджетни редове (оперативни редове и свързаните с тях редове за техническа и административна помощ — предишни редове В.А), включително техните наименования:**

Финансова рамка за 2007—2013 г.: Функция 3А

Бюджетен ред: 18.03.11 — Евродак

**3.2. Продължителност на дейността и на финансовото отражение:**

Влизането в сила на Регламента за „ЕВРОДАК“ е свързано с влизането в сила на Регламента от Дъблин. То може да се очаква най-рано през 2011 г.

---

<sup>28</sup>

Настоящата законодателна финансова обосновка се отнася само за разходите, предвидени във връзка с промените, въведени с настоящите изменения, поради което не се отнася за разходите по обичайното управление на „ЕВРОДАК“.

### 3.3. Бюджетни характеристики:

Бюджетен ред	Вид разход		Нов	Вноска на ЕАСТ	Вноска на страни кандидатки	Функция във финансовата перспектива
18.03.11.	Незадължителни	Многогодишни <sup>29</sup>	НЕ	НЕ	НЕ	3А

---

<sup>29</sup> Многогодишни бюджетни кредити.

#### 4. ОБОБЩЕНИЕ НА РЕСУРСИТЕ

##### 4.1. Финансови ресурси

##### 4.1.1. Обобщение на бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) и бюджетните кредити за плащания (БКП)

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Вид разход	Раздел №		2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	n+4	n+5 и по-нататък	Общо
------------	----------	--	---------	---------	---------	---------	-----	------------------	------

##### Оперативни разходи<sup>30</sup>

Бюджетни кредити за поети задължения (БКПЗ)	8.1.	а	0,000	2,415	0,000	0,000			2,415
Бюджетни кредити за плащания (БКП)		б	0,000	2,415	0,000	0,000			2,415

##### Административни разходи в рамките на референтната сума<sup>31</sup>

Техническа и административна помощ (ЕБК)	8.2.4.	в	0,000	0,000	0,000	0,000			0,000
--	--------	---	-------	-------	-------	-------	--	--	-------

##### ОБЩА РЕФЕРЕНТНА СУМА

Бюджетни кредити за поети задължения		а+в	0,000	2,415	0,000	0,000			2,415
Бюджетни кредити за плащания		б+в	0,000	2,415	0,000	0,000			2,415

##### Административни разходи, които не са включени в референтната сума<sup>32</sup>

Човешки ресурси и свързани с тях разходи (ЕБК)	8.2.5.	г	0,000	0,244	0,122	0,122			0,488
Административни разходи, без човешките ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума (ЕБК)	8.2.6.	д	0,000	0,084	0,020	0,000			0,104

##### Общо индикативна стойност на интервенцията

ОБЩО БКПЗ, включително разходите за човешки ресурси		а+в+г+д	0,000	2,743	0,142	0,122			3,007
ОБЩО БКП, включително разходите за човешки ресурси		б+в+г+д	0,000	2,743	0,142	0,122			3,007

<sup>30</sup> Разходи, които не попадат в глава xx 01 от съответния дял xx.

<sup>31</sup> Разходи в рамките на статия xx 01 04 от дял xx.

<sup>32</sup> Разходи в рамките на глава xx 01, различни от статии xx 01 04 или xx 01 05.

## Данни за съфинансирането

Не се очаква съфинансиране.

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Съфинансиращ орган		Годи на n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 и по- натат ък	Общо
.....	e							
ОБЩО включително съфинансирането	БКПЗ, a+v +г+ д+е							

### 4.1.2. Съвместимост с финансовото програмиране

- Предложението е съвместимо със съществуващото финансово програмиране.
- Предложението налага ново програмиране на съответната функция във финансовата перспектива.
- Във връзка с предложението може да е необходимо прилагане на разпоредбите на Междуинституционалното споразумение<sup>33</sup> (т.е. инструмент за гъвкавост или преразглеждане на финансовата перспектива).

### 4.1.3. Финансово отражение върху приходите

- Предложението няма финансово отражение върху приходите
- Предложението има отражение върху приходите – отражението върху приходите е следното:

в млн. EUR (до първия десетичен знак)

		Пре- действи- та [Годи- на n-1]	Ситуация след дейността					
Бюджетен ред	Приходи		[Годи- на n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] 34
	а) Приходи в абсолютна стойност							
	б) Промяна в приходите	Δ						

<sup>33</sup>

Вж. точки 19 и 24 от Междуинституционалното споразумение.

<sup>34</sup>

При необходимост следва да се прибавят допълнителни колони, напр. ако продължителността на дейността надвишава 6 години.

**4.2. Човешки ресурси (еквивалент на пълно работно време) (включително длъжностни лица, временно нает и външен персонал) — за повече информация вж. точка 8.2.1.**

Годишни нужди	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	n + 5
Общо човешки ресурси	0	2,0	1,0	1,0	

**5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ**

**5.1. Нужда, която трябва да бъде удовлетворена в краткосрочен или дългосрочен план**

С цел улесняване на предотвратяването, разкриването и разследването на терористични и други тежки престъпления, ще бъде предоставен достъп за справка до „ЕВРОДАК“ за целите на правоприлагането.

**5.2. Допълнителни предимства от участието на Общността, съгласуване на предложението с други финансови инструменти и възможно полезно взаимодействие**

Настоящото предложение ще осигури решение за опасенията на Съвета и правоприлагащата общност относно липсата на достъп на органите за вътрешна сигурност до данните в „ЕВРОДАК“, което се смята за недостатък, водещ до сериозни пропуски при идентифицирането на заподозрени извършители на терористични или други тежки престъпления.

Създаването на възможност за търсене за целите на правоприлагането с латентните отпечатъци в „ЕВРОДАК“ зависи от миграцията на „ЕВРОДАК“ към нова информационна система — Биометричната съпоставителна система (БСС). БСС ще служи като обща платформа за предоставяне на услуги за биометрично съпоставяне за Шенгенската информационна система II (ШИС II), Визовата информационна система (ВИС) и „ЕВРОДАК“. Интегрирането на „ЕВРОДАК“ в БСС се очаква да започне през 2011 г.

**5.3. Цели, очаквани резултати и свързани с тях показатели на предложението в контекста на рамката за управление по дейности (УД)**

Главните цели на предложението са улесняване на предотвратяването, разкриването и разследването на терористични и други тежки престъпления, достъп за справка за целите на правоприлагането.

Индикаторите са статистическите данни за функционирането на „ЕВРОДАК“, например данните за сравненията на дактилоскопични отпечатъци, поискани за целите на правоприлагането.



#### 5.4. Метод на изпълнение (индикативен)

- Централизирано управление**
  - пряко от Комисията
  - непряко чрез делегиране на:
    - изпълнителни агенции
    - органи, създадени от Общностите, посочени в член 185 от Финансовия регламент
    - национални публичноправни организации/организации със задължение за обществена услуга
- Споделено или децентрализирано управление**
  - с държавите-членки
  - с трети страни
- Съвместно управление с международни организации (моля, уточнете)**

В бъдеще оперативното управление на „ЕВРОДАК“ може да се прехвърли на агенция, отговорна за ШИС II, ВИС и други информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Във връзка със създаването на тази агенция Комисията ще представи отделно предложение с оценка на съответните разходи.

## 6. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

### 6.1. Система за мониторинг

Мониторингът на ефективността на въведените с настоящото предложение промени ще се осъществява в рамките на годишните отчети за дейността на централното звено на „ЕВРОДАК“, както и оценката на практиките за достъп за целите на правоприлагането.

Мониторингът на въпросите, свързани със защитата на данните, ще се извършва от Европейския надзорен орган по защита на данните.

### 6.2. Оценка

#### 6.2.1. Предварителна оценка

Предварителната оценка е включена в оценката на въздействието.

6.2.2. *Предприети мерки след междинна/последваща оценка (изводи от подобен опит в миналото)*

През юни 2007 г. Комисията публикува своя доклад за оценка на дъблинската система, който обхваща първите три години на функциониране на „ЕВРОДАК“ (2003—2005 г.). Макар в доклада да се посочва, че прилагането на регламента е като цяло задоволително, в него се изтъкват някои въпроси, свързани с ефективността на настоящите законодателни разпоредби, и се посочват проблемите, които трябва да се преодолеят, за да се подобри подкрепата на „ЕВРОДАК“ за улесняване на прилагането на Регламента от Дъблин.

6.2.3. *Условия и честота на оценяване в бъдеще*

Предлага се редовното оценяване да се осигурява от Комисията, а след създаването на управителния орган – и от него.

**7. МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ**

С цел борба с измамите, корупцията и други незаконни дейности, разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1037/1999 се прилагат без ограничение.

## 8. ДАННИ ЗА РЕСУРСИТЕ

### 8.1. Цели на предложението, изразени като финансов разход

Бюджетни кредити за поети задължения в млн. евро (до третия знак след десетичната запетая)

(Посочват се целите, дейностите и резултатите)	Вид резултат	Среден разходи	2010 г.		2011 г.		2012 г.		2013 г.		Година n+4		Година n+5 и по-нататък		ОБЩО		
			Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 1 <sup>35</sup>  Изисквания, произтичащи от Регламента за „ЕВРОДАК“																	
Дейност 1 Внедряване на нови функции в централната система на „ЕВРОДАК“																	
Нови функции Резултат 1 — промени, различни от тези за достъп за			0,000		0,100		0,000		0,000								0,100

<sup>35</sup>

Както е описана в раздел 5.3.

правоприлагане																		
Нови функции Резултат 2 — промени за достъп за правоприлагане						2,000		0,000		0,000								2,000
Режийни разходи и други разходи (15 %)				0,000		0,315		0,000		0,000								0,315
<b>ОБЩО РАЗХОДИ</b>				<b>0,000</b>		<b>2,415</b>		<b>0,000</b>		<b>0,000</b>								<b>2,415</b>

Разходите са изчислени въз основа на предположението, че системата „ЕВРОДАК“ се обслужва от БСС и е заедно със системата БСС/ВИС. Поради това в таблиците са показани само разходите за 2011 г. Изчислената сума от 2 415 млн. EUR включва тригодишен период (2011, 2012 и 2013 г.) на поддръжка/обслужване за новата система „ЕВРОДАК“, която следва да бъде доставена през 2011 г., затова не трябва да се предвиждат допълнителни разходи за следващите две години, обхванати от тази почти гаранция. Затова допълнителните разходи за поддръжката на прибавените функционалности ще възникнат едва след 2013 г.

Разходите, посочени по-горе, включват разходи за поддръжка за 3 години и се състоят от информационни услуги, софтуер и хардуер, като обхващат актуализирането и персонализирането на системата БСС/„ЕВРОДАК“, позволяващи извършване на справки за целите на правоприлагането, както и измененията за първоначалната цел, свързана с убежището, които нямат връзка с достъпа за целите на правоприлагането. Сумите от първоначалната финансова обосновка, приложена към предложение COM(2009) 825 от 3 декември 2008 г., са запазени в настоящата финансова обосновка с цел яснота. Те фигурират като „резултат 1“ заедно с разходите за измененията, необходими за това специфично предложение, които са отбелязани като „резултат 2“.

## 8.2. Административни разходи

### 8.2.1. Брой и вид на човешките ресурси

Видове длъжности		Персонал, който ще бъде назначен за управление на дейността чрез използване на налични и/или допълнителни ресурси (брой на длъжностите/ЕПРВ)					
		2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	Година n+4	Година n+5
Длъжностни лица или временно нает персонал <sup>36</sup> (XX 01 01)	A*/AD	0	0	0,0	0,0		
	B*, C*/AST	0	2,0	1,0	1,0,		
Персонал, финансиран <sup>37</sup> по статия XX 01 02							
Друг персонал <sup>38</sup> , финансиран по статия XX 01 04/05							
<b>ОБЩО</b>		0	2,0	1,0	1,0		

### 8.2.2. Описание на задачите, произтичащи от дейността

Задачи, свързани с административни и финансови въпроси, отнасящи се до договора с доставчика на системи.

Контрол на изпълнението на промените в информационната система „ЕВРОДАК“.

Контрол на тестовете от държавите-членки.

Бюро за помощ за държавите-членки за новите потребители.

### 8.2.3. Източници на човешки ресурси (законово установени)

- Длъжности, понастоящем разпределени за управлението на програмата, които трябва да бъдат заменени или продължени
- Длъжности, предварително разпределени в рамките на ГПС/ППБ за година n
- Длъжности, които ще бъдат поискани в рамките на следващата процедура за ГПС/ППБ

<sup>36</sup> Разходите за които НЕ са покрити от референтната сума.

<sup>37</sup> Разходите за които НЕ са покрити от референтната сума.

<sup>38</sup> Разходите за които са включени в референтната сума.

- Длъжности, които трябва да бъдат преразпределени чрез използване на наличните ресурси в рамките на службата по управлението (вътрешно преразпределяне)
- Длъжности, необходими за година n, които не са предвидени в ГПС/ППБ за въпросната година

8.2.4. Други административни разходи, включени в референтната сума (XX 01 04/05 — Разходи за административно управление)

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Бюджетен ред (номер и наименование)	Годи на n	Годи на n+1	Годи на n+2	Годи на n+3	Годи на n+4	Годи на n+5 и след това	ОБЩО
<b>1 Техническа и административна помощ (включително свързаните с нея разходи за персонал)</b>							
Изпълнителни агенции <sup>39</sup>							
Друга техническа и административна помощ							
- <i>intra muros</i>							
- <i>extra muros</i>							
<b>Общо техническа и административна помощ</b>							

<sup>39</sup> Трябва да се посочи конкретната законодателна финансова обосновка за съответната/ите изпълнителна/и агенция/и.

8.2.5. *Финансови разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума*

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Вид човешки ресурси	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	Година n+4	Година n+5 и след това
Длъжностни лица и временно нает персонал (18 01 01)	0,000	0,244	0,122	0,122		
Персонал, финансиран по статия XX 01 02 (помощен персонал, външни национални експерти, договорно наети лица и др.)  (посочете бюджетния ред)						
<b>Общо разходи за човешки ресурси и свързани с тях разходи (които НЕ СА включени в референтната сума)</b>	<b>0,000</b>	<b>0,244</b>	<b>0,122</b>	<b>0,122</b>		

Изчисление – *Длъжностни лица и временни служители, финансирани по статия 18 01 01 01*

AD/AST – 122 000 EUR на година x 2.0 лица = 244 000 EUR (2011 г.)

AD/AST – 122 000 EUR на година x 1.0 лица = 122 000 EUR (2012—2013 г.)

8.2.6. Други административни разходи, които не са включени в референтната сума

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	Годи на n+5	Годи на n+5 и след това	ОБЩО
18 01 02 11 01 – Командировки	0,000	0,004	0,000	0,000			0,004
XX 01 02 11 02 — Заседания и конференции	0,000	0,080	0,020	0,000			0,100
XX 01 02 11 03 — Комитети <sup>40</sup>							
XX 01 02 11 04 — Проучвания и консултации							
XX 01 02 11 05 — Информационни системи							
<b>2 Общо други разходи за управление (XX 01 02 11)</b>							
<b>3 Други разходи от административен характер (уточнете, като посочите и бюджетния ред)</b>							
<b>Общо административни разходи, различни от човешки ресурси и свързаните с тях разходи (които НЕ СА включени в референтната сума)</b>	0,000	0,084	0,020	0,000			0,104

<sup>40</sup>

Посочете вида на комитета и групата, към която принадлежи.